

Нам'ятайте
про
Україну!

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Редкація і Адміністрація:
"Svoboda", 30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
з Нью Йорку (212) 227-4125
УНСоюзу: (201) 451-2200
з Нью Йорку (212) 227-5250
(212) 227-5251

PIK LXXXV. Ч. 161.

ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК, СЕРЕДА, 19-го ЛІПНЯ 1978

ЦЕНТІВ 25 CENTS

JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, JULY 19, 1978

No. 161.

VOL. LXXXV.

БІЛИЙ ДІМ ІНФОРМУЄ ПРЕДСІДНИКА УНС ПРО ТИЖДЕНЬ ПОНЕВОЛЕНИХ НАЦІЙ

Джерзі Сіті. — У зв'язку з Тижнем Поневоплених Націй та його проголошення президентом Джіммі Картером, на адресу головної президентки Українського Народного Союзу д-ра Івана О. Фліса наспіло з Білого Дому оригінальне повідомлення від Анні Векслер, асистента Президента, в якому сказано:

„Дорогий п. Фліс: Маю приємність переслати Вам в залученні Прокламацію Президента, якою проголошується тиждень від 16-го липня як Тиждень Поневоплених Націй.

Як Вам відомо, ця Адміністрація твердо обстоює своє зобов'язання щодо людських прав. Ми сподіваємося, що ця Прокламація послужить прикладом для всіх людей присвятити тим принципам, які потверджують людську гідність, національну незалежність, волю і справедливість...”

THE WHITE HOUSE
WASHINGTON

July 14, 1978

Dear Mr. Flis:

I am pleased to enclose the President's Proclamation designating the week of July 16 as Captive Nations Week.

As you know, this Administration stands firm in its commitment to human rights. We hope this Proclamation will serve as a reminder to all people to dedicate themselves to those principles which affirm human dignity, national independence, freedom and justice.

Sincerely,

Anne Wexler
Assistant to the President

Mr. John Flis
President
Ukrainian National Association
30 Montgomery Street
Jersey City, NJ 07302

Enclosure



Captive Nations Week, 1978

By the President of the United States of America

A Proclamation

By a joint resolution approved July 17, 1959 (73 Stat. 212), the Eighty-Sixth Congress authorized and requested the President to proclaim the third week of July in each year as Captive Nations Week.

For more than two hundred years our Nation has sustained the belief that national independence, liberty and justice are the fundamental rights of all people. Today we reaffirm our commitment to these principles. In particular, we pay tribute to those individuals and groups who demonstrate their attachment to these principles in their own country and throughout the world.

NOW, THEREFORE, I, JIMMY CARTER, President of the United States of America, do hereby designate the week beginning July 16, 1978, as Captive Nations Week.

I invite the people of the United States to observe this week with appropriate ceremonies and activities and to renew their dedication to the cause of all people who seek freedom, independence, and basic human rights.

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand this eleventh day of July, in the year of our Lord nineteen hundred seventy-eight, and of the Independence of the United States of America the two hundred and third.

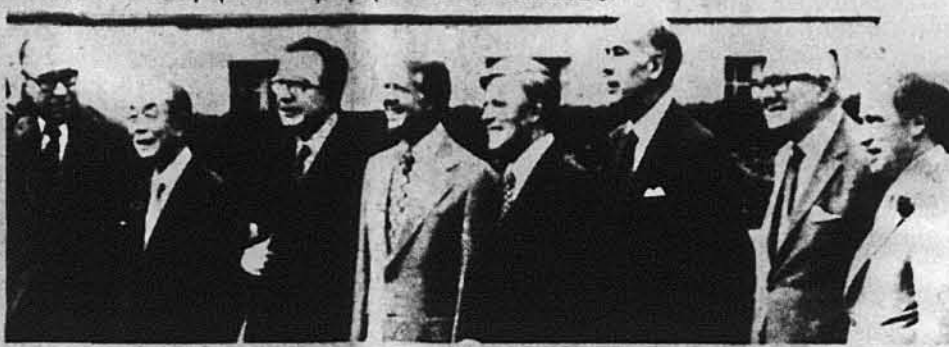
Фотостатичні копії (поменшані) одержаних з Білого Дому документів.

Совсти перестерігають ЗСА

Москва. — Ройтер інформують, що Совєтський Союз, який натрапив на великий спротив на Заході у зв'язку з трьома політичними процесами проти Анатолія Шаранського, А. Александра Гінзбурга і Віктора Петкуса, виступив з пересторогою проти З'єднаних Штатів Америки, кажучи, що кампанія президента Катрера в обороні прав людини відкриває шлях конфронтації між СССР і ЗСА. В коментарі, опублікованому совєтською пресою минулого кінця тижня, що раз гостро засуджують Шаранського і засудженого на смертну кару Анатолія Філатова за „шпигунство” в користь закордонних розвідок і називається обидвох за-суджених „кримінальними”, „зрадниками” батьківщини, „шпигунами”. В „Правді”, органі ЦК КП-

СС, говориться, що Адміністрація президента Катрера „бавиться з небезпекою”, як той рибалка, який зачепив власним гачком. „Кампанія вмішування у внутрішні справи соціалістичних країн, — говориться у відомленні „Правди”, — вихолпється з-під контролю і перетвориться у ризик, яка несе тих, що хочуть плисти проти течії до берега конфронтації”. Стаття, як твердить коментар, являється офіційним становищем Кремля після одностороннього процесу над Шаранським та іншими дисидентами, хоч стаття в „Правді” згадує тільки „шпигунів” Шаранського і Філатова, кажучи, що „хлібодавці Шаранського на Заході вважали його незасудженим” і тому, мовляв, підняли такий великий галас в часі судової розправи над ним.

УЧАСНИКИ ЄВРОПЕЙСЬКОЇ ЕКОНОМІЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ ОДНОЗГІДНІ ЩОДО ЇЇ УСПІХУ



Учасники економічної конференції в Бонні. На фото (зліва): Рой Дженкінс, прем'єр Японії Такео Фукуда, італійський прем'єр Джіоліо Андреотті, президент Джіммі Картер, західнонімецький канцлер Гельмут Шмідт, французький президент Валері Жіскар д'Естен, британський прем'єр Джеймс Каллаган та прем'єр Канади П'єр Еліот Трудо.

Бонн, Німеччина. — Президент Джіммі Картер та чоловічі представники шести інших економічно розвинених й індустріалізованих країн одностійні в тому, що їхня економічна конференція, яка відбулася в цій столиці Західної Німеччини з кінцем минулого і початком цього тижня, була більш успішна, ніж очікувано та що вони для загального поліпшення економічної ситуації в світі пішли на більш компроміси, ніж планували. До головних кінцевих рішень цієї конференції найбільш індустріальних демократичних країн світу зараховується згода Америки підняти вартість долара ошаджуванням пального, що включає піднесення ціни на паливе власної продукції та зменшення імпорту нафти, згоду Японії на збільшення імпорту і зменшення експорту і зобов'язання Західної Німеччини щодо відповідного достосування власного економічного росту. Президент Картер заявив в понеділок, 17-го липня, після закінчення цієї четвертої з черги економічної конференції індустріалізованих західних держав, що він „дуже вдоволений її вислідом” та що вона була більш продуктивною від минулорічної в Лондоні і в цій оцінці ним погоджуються всі інші учасники боннських нарад, в яких, разом із президентом ЗСА Джіммі Картером, взяли участь: канцлер Західної Німеччини Гельмут Шмідт, президент Франції Валері Жіскар д'Естен, прем'єр Великої Британії Джеймс Каллаган, прем'єр Канади П'єр Еліот Трудо, прем'єр Японії Такео Фукуда та прем'єр Італії Джіоліо Андреотті, як також президент ексекютивної комісії Європейського Спільного Ринку Рой Дженкінс.

КАРТЕР

„ДУЖЕ НЕВДОВОЛЕНИЙ” ВИСТУПОМ ЯНГА

Бонн/Вашингтон. — Минулої суботи, 15-го липня, Джімі Повелл, пресовий секретар Білого Дому, повідомив, що того самого дня президент Джіммі Картер, який тоді перебував у Західній Німеччині, телефоном сказав Андрю Янгові, амбасадорові ЗСА до Об'єднаних Націй, що він „дуже невдоволений” фактом, що Янг кілька днів раніше, коментуючи судові розправи над совєтськими дисидентами, безпідставно твердив, що в Америці також є „сотні, а може і тисячі політичних в'язнів”.

Повелл відмовився відповісти на запит, чи це перший раз, що Президент безпосередньо висловив догану Янгові за його твердження щодо американських політв'язнів, але сказав, що державний секретар Сайрус Венс, на доручення президента Катрера, вже раніше „розмовляв з амбасадором Янгом у цій справі”. Пресовий секретар повідомив, що Янг признав, що „його вислів був помилкою” і перепросив Президента за те, що своїм твердженням „спричинив такі проблеми”. Щодо можливої резигнації чи звільнення Янга з посту амбасадора до ОН, то Повелл сказав, що якщо б Янг зголосив свою резигнацію, то Президент не прийняв би її.

Контрверсія щодо Янга продовжується, не зважаючи на те, що Білий Дім старався применшити негативні наслідки безпідставного вислову амбасадора до ОН. Сенатор Роберт Бірд, лідер Демократичної більшості в Сенаті, у неділю, 16-го липня, на телевізійній програмі „Фейс ді Нейшн” сказав, що твердження Янга не тільки не було на чистоту, бо амбасадор вголосив його саме тоді, коли в Совєтському Союзі відбувалися судові розправи над дисидентами, в обо-

роні яких виступив американський уряд, зокрема президент Катрер, але також зазначив, що це твердження про політв'язнів у ЗСА є безпідставне і шкідливе для інтересів ЗСА. Сен. Бірд сказав, що остання заява Янга це така „поважна помилка”, що Янг повинен сам був зголосити свою резигнацію, додаючи, що якщо амбасадор до ОН в майбутньому ще раз вголосить якусь безпідставну і шкідливу заяву, то повинен негайно бути звільнений з його посту.

День раніше, тобто в суботу, 15-го липня, демократичний сенатор Джордж Мекі Оверні з Південної Дакоти, колишній кандидат на президента і один з провідників ліберальної вітки Демократичної партії, під час пресового інтерв'ю в Празі, Чехо-Словаччина, сказав, що твердження Янга „не відповідають правді”, бо в Америці нема ні одного в'язня за політичні переконання.

Щодо реакції з боку негритянських членів Конгресу ЗСА, то провідник „чорного кокус” в Палаті Репрезентантів, демократичний конгресмен Паррен Мічелл минулої суботи заявив, що президент Катрер „втратив би підтримку цілого чорного населення” Америки, якщо стався б звільнити негра Янга з посту амбасадора до ОН.

Совєтська преса продовжує покликатися на твердження Янга як нібито на „незаперечний доказ”, що в ЗСА є політичні в'язні. Совєтське пресове агентство ТАСС минулого четверга широко інформувало про заяву Янга, а в п'ятницю, 14-го липня, газета „Ізвестія”, офіційний урядовий Союз, твердила, що гостра реакція у Вашингтоні на заяву Янга — це „доказ”, що в ЗСА таки є тисячі політичних в'язнів.

Зміни в совєтському агентстві ТАСС

Москва. — Ройтер, покликаючись на совєтське агентство ТАСС інформують, що у цій установі зайшли деякі зміни і відбулись перестановки на високих становищах. Володимир П. Хатунцев, якому минуло тепер 62 роки, розпочав працю в агентстві в 1946 р., як репортер, а потім був кореспондентом ТАСС в Гельсінках та інших країнах. Від 1953 до 1960 р. Хатунцев виконував обов'язки головного редактора газети „Труд”, яка є органом совєтської Профспілки.

Пороблено зміни також на нижчих становищах в агентстві ТАСС. Володимир П. Хатунцев, якому минуло тепер 62 роки, розпочав працю в агентстві в 1946 р., як репортер, а потім був кореспондентом ТАСС в Гельсінках та інших країнах. Від 1953 до 1960 р. Хатунцев виконував обов'язки головного редактора газети „Труд”, яка є органом совєтської Профспілки.

В АМЕРИЦІ ПРОДОВЖУЮТЬСЯ ПРОТЕСТИ І ТАВРУВАННЯ ЗАСУДУ ДИСИДЕНТІВ В МОСКВІ

Вашингтон. — Як уже раніше інформовано, засуд совєтським судом Анатолія Шаранського на 13 років концтаборів, Александра Гінзбурга на 8 років тяжких робіт і литовця Віктора Петкуса на 10 років в'язниці і 5 років заслання на Сибір, викликав гостру реакцію не тільки урядових кіл ЗСА і заяву самого президента Катрера, але також протести багатьох приватних установ, університетів, профспілкових юній, великих корпорацій тощо. Наприклад, Ньюйоркський університет, найбільший приватний університет в З'єднаних Штатах Америки, відкликав усі свої обмінні програми із Совєтським Союзом, як реакцію на засуд Шаранського і інших дисидентів. В Детройті президент великої робітничої юній автових робітників Дуглас Фразер заявив, що юнійні високі урядовці відкликали свої поїздки до СССР, заявляючи при тому, що в такій ситуації, коли совєтські чинники ведуть переслідування проти інакомислячих осіб і їх засуджують, не буде можливо обмінюватися поглядами і вести конструктивну розмову.

Крім заяви президента Катрера, який тепер перебуває в Західній Німеччині на господарській конференції, совєтське поступування на процесі проти дисидентів засудили багато сенаторів і конгресменів, вимагаючи відплатних акцій і припинення торгівлі із Совєтським Союзом. Колишній конгресмен, а тепер посадовець Нью Йорку Едвард Кач

порівняв совєтські судилища до нацистських акцій, кажучи, що совєти „вбили багато осіб і позбавили права багатьох людей і тому їх треба засудити”. Д-р Джон С. Согілл (Sawhill), президент Ньюйоркського університету, відмітив, що відкликання обмінних програм аж до часу звільнення дисидентів. Д-р Согілл підкреслив, що він особисто нав'язує зв'язки з іншими американськими університетами, щоб вони підняли подібних акцій, або есентуально підтримали почин Ньюйоркського університету іншими способами. Також Джордж Міні, президент Американської Федерації Праці — Конгресу Індустріальних Організацій, заявив у Вашингтоні, що Леонід І. Брежнев, генеральний секретар ЦК КПСС і голова Президії Верховної Ради СССР, який поширює про себе думку, що він є людиною миру, є фактично лідером жорстокої системи, яка грозить відібранням свободи кожній людині — чоловікові і жінці у світі. Міні вважає, що всякі говорення і обіцянки Громика з Венсом є „пустим базіканням”. В іншій розмові про переговори САЛТ-2 Томас П. О'Нілл, спікер Палати Репрезентантів, підкреслив, що засуд Шаранського і інших дисидентів напевно не покращає відносини між ЗСА і СССР. Дуже гостро проти засудів виступив також сенатор Данієль П. Мойніген, демократ з Нью Йорку, та багато інших американських законодавців.

Папа Павло VI протестує проти засудів дисидентів в СССР

Рим, Італія. — Асоційовані Пресс інформують, що папа Павло VI долучив також і свій голос до численних протестів на Заході, які гостро критикують совєтське поступування на трьох політичних процесах в Москві, Калугі і Вільносі проти жорстоких засудів Анатолія Шаранського, Александра Гінзбурга і Віктора Петкуса — членів Гельсінських Груп, які наглядали за виконанням Гельсінської Угоди в Совєтському Союзі, підписаної також урядом СССР. Папа Павло VI, виступаючи перед 3.000 відвідувачами біля його літньої резиденції в Кастель

Гандольфо, натаврував жорстокий засуд трьох осіб, яким уряд СССР закидає порушення ідеологічних принципів. Папа хоч і говорив дуже загальною мовою, не називав прізвищ засуджених, то однак кожному було ясно кого він має на увазі. Святійший Отець звертав при тому увагу, що з уваги на брак інформації дуже трудно виробити собі власну думку про перебіг процесів, бо вони були закриті і судовий матеріал не був доступний для публіки. Світова реакція на процеси в Москві, на думку папи Павла VI, є зрозумілою, бо політичні опії не можна зрівнювати з будь-яким злочинством.

У Родезії чорні партизани знову вбили 17 осіб

Солсбері. — Родезійські поліційні чинники інформують, що минулої п'ятниці, 14-го липня, чорні партизани, які ведуть збройну боротьбу проти тимчасового уряду тієї африканської країни, в склад якої входять лідери білої меншості і провідники поміркованих фракцій чорної більшості, вбили 17 осіб із племені Звімба, провідників якого Джеремаса Чірау є членом тимчасового уряду. Між вбитими було кілька дітей, включно з одним немовлям.

Поліція твердить, що чорні партизани, члени марксистського Патріотичного Фронту, який має підтримку комуністичної Куби і користується совєтською зброєю, старались вбити племенного ватажка Чірау, але його не було в його родинній селі.

У кінці червня чорні партизани, згідно з твердженням поліційних чинників, в іншому селі застріляли 14 тубільців, які працювали для білих фермерів.

СУДЯТЬ ЛУК'ЯНЕНКА

Москва. — В понеділок, 17-го липня, пресові агентства Ройтерс і Асоційовані Пресс повідомили, відкликаючись на дисидентську джерела, що в містечку Горюдія мав початись суд над Левком Лук'яненком, одним із перших членів-основників української Київської громадської групи сприяння виконанню Гельсінських Угод. Лук'яненко, правник по професії, якому 51 рік, є п'ятим членом — основником Київської групи, що їх органи КГБ заарештували протягом останніх двох років. Він був заарештований в Чернігові 12-го грудня, 1977-го року, де працював як електромонтер і був під постійним наглядом органів КГБ. Раніше совєтські власті заарештували і засудили Миколу Руденка, Олександра Тихого, Мирослава Мариновича і Миколу Матусевича. Описля же був засуджений Петро Вінс, який приєднався до групи в 1977-му році.

Пресові агентства інформують, що Лук'яненко раніше відбув 15 років ув'язнення. Він був вперше заарештований в 1961-му році за членство в Робітничо-Селянській Спілці, обвинувачений в зраді та засуджений спершу до розстрілу, а описля „помилування” до 15 років ув'язнення, яке він закінчив в січні 1976-го року. Агентства пригадують, що суд над Лук'яненком відбувається кілька днів



Левко Лук'яненко

після судів над А. Шаранським, А. Гінзбургом і В. Петкусом, членами подібних груп слідування за приміненням Гельсінських Угод. Ці суди викликали бурю протестів на Заході, сказано в повідомленні. Лук'яненко, як і всіх інших досі засуджених активістів Гельсінських груп, обвинувачують в „антисовєтській агітації і пропаганді”.

Містечко Горюдія, населення якого досягає задовго 10.000, положе біля 50 км. на північ від Чернігова, приблизно 25 км. від границі Росії. Судові власті в Горюді відмовились дати будь-які інформації західним пресовим агентствам в справі суду над Лук'яненком.

Н. Світлична і М. Горбаль виступили в обороні В. Смогителя

Нью Йорк. (Пресова Служба ЗП УГВР). — Нижче публікуємо повний текст самвидавного звернення Надії Світличної і Миколи Горбала з лютого 1978 року до канадського прем'єра Трудо в справі українського політв'язня Вадима Смогителя, молодого музиколога з Києва. Як уже інформовано раніше, В. Смогителя заарештували 13-го грудня 1977 року (після його телефонічної розмови з його спонсором на еміграції до Канади). 3 лютого 1978 року Смогителя засудили на 3 роки таборів за „злісне хуліганство”.

„Пане прем'єр-міністр! Ми вважаємо нашим обов'язком звернутися до Вас з цим відкритим листом. Спонукав нас до цього випадок, який стався недавно в Києві. 13 грудня 1977 року був арештований, а 3 лютого 1978 року засуджений на 3 роки ув'язнення викладач музики однієї з київських середніх шкіл, Вадим Смогитель.

Головною ідеєю і змістом життя Вадима Смогителя є музика. У ній він хотів і міг висловити своє відношення до життя. Але, через жорстокі умови нашої дійсності, він не здійснив ні одного зі своїх задумів. Так було з його неодноразовими спробами створити український молодіжний хор і ансамбль, так було з його оригінальними творами, і врешті, так було з його навчаннями: його виключили з 4-го курсу консерваторії за „націоналістичні настрої”.

Переконані в безперспективності своїх творчих зусиль і оглянувшись на безплідність прожитих 39 років, він вирішив емігрувати. Добиваючись права на еміграцію, він звертався до американського і канадського посольств у Москві, а також до своїх знайомих у Канаді. Остання його телефонічна розмова з канадським громадянином Тарасом Л. відбулася 12 грудня 1977 року. Та розмова — це було розпачливе прохання вирвати його з всякої ціни за межі країни, в якій він мав нещастя народитись. Наступного дня, Вадима Смогителя арештували на підставі зовсім неадекватного обвинувачення у „злісному хуліганстві”.

Мені, Надії Світличній, загрожує таке саме. Півтора року я стараюсь вижити з синам за межі Радянського Союзу — і досі не маю навіть надії на позитивне вирішення справи. Я впродовж 4 років була ув'язнена за переконання і тепер надію висити постійно загорою нової розправи. Умови адміністративного нагляду не тільки затроюють ілюзію свободи після звільнення з табору, але травмують також моїх близьких, особливо мужа і 8-річного сина. Тому я, жінка, яка стоїть далеко від політики, змушена заявити про це світу. Тому я і стараюсь вижити за межі рідної землі.

Я, Микола Горбаль, відбув 5 років ув'язнення і 2 роки заслання за написання однієї поеми, яку забрали в мене в рукописі. Тепер власті дивляться на мене, як на такого, що не покаявся, і я зовсім не є певний завтрашнього дня. Я не є забезпечений від будь-якої провокації і фальшивки. Ми не є (Продовження на стор. 7-й)

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc., at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07303.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1978.

Статті, дописи, підписані авторами, не несуть відповідальності за зміст. Редакція застерігає себе право в потрібні випадки скорочувати надіслані матеріали. Незамовлені матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши за адресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Передплата: на рік — \$30.00, на пів року — \$16.00, на 3 місяці — \$9.00. Для членів УНСОУ 65¢ міс. За кожну зміну адреси — 25¢. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Жорстокий спектакль

Останні три політичні процеси над совєтськими дисидентами — членами Гельсінкської Групи Александром Гінзбургом в Калугі, Анатолієм Шаранським в Москві і Віктором Петкусом у Вільносі, це раз наглядно розкрили правдиве обличчя совєтських диктаторів і їхню несподівану систему та показали дуже наочно два види прав людини, східній і західній, які різняться діаметрально між собою. У комуністичних бо країн питання людських прав позбавлене універсальної основи, воно включене до державного апарату й поставлене на службу режимові. Цим і пояснюється, чому диктатори комуністичних країн, а в першу чергу кремльські верховоди, так часто називають виступи в обороні правозахисного руху „втручанням у внутрішні справи“. Коли, наприклад, громадські права порушують на Заході, тоді уряди західних країн, коли їм на це суспільство звертає увагу, беруть це до уваги і констатують власні помилки та намагаються їх виправити; коли ж громадські права порушують у комуністичних країнах, то там опиняється під оскарження сама державна система, бо це ж вона, а не її уряди спричинили такий стан.

Очевидно, в комуністичній системі існує шийний ряд суперечностей між деклараціями про права людини і фактичним станом речей. Совєтська конституція, наприклад, такі права, які в СССР називаються „основними правами“, на папері забезпечує кожному громадянину, бож ніхто не може виступити проти засади, яка проголошує: „всі громадяни рівні перед законом“, або заперечувати свободу думки, зборів, загального виборчого права тощо. Все це конституційно забезпечується жителям комуністичних держав. Але конституції для комуністичних диктаторів служать тільки як засіб пропаганди, або, як кажуть дисиденти, „документом для закордоню“. На протязі 60-річного існування СССР, за умов абсолютної партійної, а навіть не-партійної, а клівової диктатури, з підпорядкуванням їй усього адміністративно-партійного і поліційного апарату, там прийшло до небувалого зворотної усіх норм людського співжиття і тотальної фальсифікації усіх правил, прийнятих урядовими суспільствами. У такій ситуації всі писані законні форми стали тільки формально-паперовими атрибутами, якими гнучко послуговується комуністична система, щоб ними прикривати свої беззаконня.

Московський, калужський і вільноський процеси можуть послужити дуже наглядними прикладами. На процесі А. Шаранського совєтська прокуратура передала судові шийний ряд фальшивих документів, яких не мав змоги переглянути підсудний, про причетність його до американської Центральної Розвідки Агенції і передавання ним інформації „агентів“ цієї розвідки інституту Робертові Тототі, який перебував свого часу як кореспондент газети в СССР. В Калугі натомість звербовані органами КГБ свідки намагалися зловбно доказати „хуліганство“ і „тунєдство“ (неробство) А. Гінзбургові, який, займаючись розподілом допомоги для родин політичних в'язнів з фонду письменника О. Солженіцина, поповняв, на думку прокуратури, „злочин“ і займався „антисовєтською пропагандою“. У Вільносі (Литовська СР) мало не дійшло до компромітатів прокуратури і КГБ, коли три привезені ними з в'язниці члени Гельсінкської Групи відмовилися свідчити проти Петкуса і КГБ'їсти мусили на скору руку назбирувати з вулиць свідків, щоб і цього „злочинця“, який домагався пошани і респекту до міжнародного договору, засудити.

Але, як каже Том Вікер у своїй статті, надрукованій в „Нью Йорк Таймс“ з 14-го липня ц. р. „З'єднані Стєйті Америки й інші західні держави показали, як мало вони можуть зробити, щоб змінити цей стан депресії у Совєтському Союзі, попомимо того, що судилища в СССР були сміховинним спектаклем і відбувалися за закритими дверима без участі навіть найближчих рідних підсудних“. Безсумнівно, що причиною такого стану все ще є ілюзія політика детанту і тому треба припускати, що стан переслідування в СССР триватиме далі.

В'ЯЗНІ МОРДОВІ ПРОПОНУЮТЬ СТВОРИТИ ТОВАРИСТВО КОЛИШНІХ ПОЛІТИЧНИХ В'ЯЗНІВ

Нью Йорк. (Пресова Служба 3П УГВР). — Передаємо повний текст звернення групи політичних в'язнів до академіка А. Сахарова та до Української Гельсінкської групи. Звернення поширюється у самвидаві.

„Голові Комітету прав людини в СРСР академіку Сахарову, Українській групі сприяння виконанню Гельсінкських угод.

Повідомлення про утворення товариства колишніх політичних в'язнів. Виходячи з задоволення, що надзвичайно повільний і суперечливий процес лібералізації існуючого режиму не дає підстав припускати, що в проглядному майбутньому припиняться в СРСР судові переслідування людей з політичних мотивів; що власті СРСР офіційно не признають існування політичних в'язнів і що у відношенні до них застосовують одне з найжорстокіших у світі пенітенціарних кримінальних законодавств, — у рівній мірі, як у відношенні до кримінальних злочинців; (Продовження на стор. 7-й)

МІЖ КАПІТОЛЕМ І БІЛИМ ДОМОМ

ЧИ НОВА АМЕРИКАНСЬКА РЕВОЛЮЦІЯ

(юст) — Минувло два роки від голосного святкування 200-ліття незалежності цієї країни, а радше від славної Декларації Незалежності. Двісті років тому почалася революція американських колоній проти британського панування, яка вкінці довела до створення однієї великої американської держави — 3-ї С'єднаних Стєйті Америки. Не можна дивуватися, що віддалю у часі, історична перспектива — особливий у нас, українців — ідеалістичне розуміння революції каже пересічному громадянину бачити першу Американську Революцію як боротьбу за великі ідеї, може боротьбу поневоленої нації за свободу. Не зовсім воно так було: не було пориваючих, ірраціональних квітів, не було одного спільного для колоністів революційного прапору, під яким ішли б у бій повстанці. Якось самітньо прозвучав в час Вирджинської Конвенції в березні 1775 р. виклик Патріка Генрі: „Дай мені волю, або дай мені смерть“. Клич, який голошено, були зовсім практичного порядку, а з них може найголосніше звучали ті, що протестували проти британських колоніальних податків, накладених на колонії. Це ті клики кликали колонії до спільної дії, бо податки були спільні для всіх: податки від документів, податки від чаю, початки від імпортованих до колоній товарів — скло, фарби, папір і т. д. — і факт накладання податків на колоністів без їх репрезентації в британському парламенті. Усі перші протести, аж до кривавих сутичок включно, були спричинені цими податками, прямо або посередньо.

Минувло два сторіччя і Америка, тепер уже світова потуга, — відсвяткувала вчорашню свою велику річницю. І ось шостого червня 1978 року сталася подія, яку вже називають „другою американською революцією“. Її причина також податки, як колись, хоч тепер належні власною владою і ухвалені власною громадянською законодавчою репрезентацією. Того дня відбулося в багатому стейті Каліфорнія популярне референдум, загальноє голосування громадян над т. зв. „Пропозицією 13“, у висліді якого встановлено, щоб знизити стейтський податок від реальної власності, тобто домів, на 57 відсотків, в сумі на більше чим сім мільярдів доларів, і щоб у наступних роках місцеві податки не йшли вгору на більше чим два відсотки на рік.

Як колись говорили про перший стріл, який упав у сутнічній британської військи з колоніальними повстанцями в Лексінгтоні в квітні 1775-го року, що його було чути на весь світ, так тепер перемага „Пропозиція 13“ пішла з Каліфорнії луною по цілій американській державі. Відгукнулися на неї, радісно або з журбою, громадяни — платники податків, різні суспільства, приклад, меншинні групи та, може передусім — політики. Очевидно, вразувалися наперед ті, хто платив податки від реальності: каліфорнійські, що вже досягнули перемоги, а інші, бо сподіваються подібних наслідків і у своїх стейтах. Податки, відколи вони існують як засіб прибутку пануючого, чи державної адміністрації, були завжди непопулярні, завжди „зависокі“, на думку платників. Тому психологічно — легко розагітувати платників і дістати їх голоси, коли йдеться про можливість зниження податків. Але рівно ж легко довести голосуючих платників до податків до неаб'єктивної оцінки проблеми і до замикання очей на необхідні наслідки, часто негативні, для себе самих і для громади. Каліфорнія почала це вже відчувати. Губернатор Бранн, сам противник „Пропозиції 13“, відразу змінив позицію і, поставившись позитивно до нової ситуації, здержав передбачені підписники платень стейтських працівників і прийняв нових. І це початок. А, прешнь, ші покривджені, це теж громадяни Каліфорнії і можливо, що чимало з них піддержувало „Пропозицію 13“. Між стейтськими працівниками паніка, бо багатьом грозить звільнення. Шкільні власті різних каліфорнійських дистриктів відкликали вже, або відключать свої програми літніх шкіл: в самому Лос Анджелесі це означає безкорисного зайняття 350 тисяч учнів, а 10 тисяч учителів не дістануть зарплати. В Сан Дієго суперінтендент шкіл заповів поліції, що цього року влітку 45 тисяч молодих людей знайдеться на вулицях. Мейор Лос Анджелесу запропонував у висліді перемоги „Пропозиції 13“ так зменшення бюджету, ші треба буде звільнити з праці 8.300 міських урядовців, в тому 1.100 полісменів. Потерпіли так, або інакше, старші люди, ветерани, яким відмовлено сотні прохань про малопроектів позички на купно домів, потерпіють молоді і енергійні робітники, бо їх найперше звільнять з праці іт. д. і т. д. Ше досі не можна передбачити усіх негативних наслідків „Пропозиції 13“. Економісти уже почали поважні дослідки над наслідками нового руху для народної господарки. В Конгресі і в Білому Домі дискутують і

турбуються. Бо те, що почалося у Каліфорнії, як хтось казав, неначе вогонь на прерії, погналось по країні і вже почалися намагання піти слідами цього „Золотого Стєйту“. Але вже й почалися супротивні акції тих, які бачуть небезпеку для себе, наприклад, уні стейтських і локальних урядовців, або негрів, згуртованих у Асоціації для прогресу кольорових народів і т. д. Це великі групи: федеральний уряд, стейтські і локальні уряди, трудящі, так або інакше, в цей широкій народний і такий популярний рух. Неодмін станув в останній хвилині бо підаткової реформи і неодмін справді скористав. Ось — може найбільше типовий випадок. У Нью Джерсі старий сенатор, який ще від 1944 року був безперервно в Конгресі 34 роки, наперед як репрезентант, потім як сенатор, популярний, респектований, легкий переможець у кожних виборах, був теж певний перемоги в цих передвиборах і навіть не стався серйозно вести кампанію. Але його противник, сорок років молодий, маловідомий, кинув в кампанії клич знизки прибуткового податку на 30 відсотків — і виграв. Навіть бувший президент Форд, беручи приїжд на президентські вибори за два роки, почував напевно зовсім слухачів: „Уряд, який обіцяє громадянам дати їм усе, чого бажають, є теж готовий забрати їм усе, що мають“. Він, очевидно, повинен знати, бож був у Конгресі від 1948-го року, а потім і в Білому Домі. Цікаво, чи й тоді мав таке розуміння для платників податку?

Пропоненти „Пропозиції 13“ в Каліфорнії мають далекий приїжд: сам федеральний уряд, а зокрема його великий ріст в останні десятиліття його величезні кошти: останню 656 мільярдів у рік, тобто, 6.41 відсотка національного прибутку. Скільки можна з цього втягти? Нова податкова революція — демократична. То значить, вона йде шляхом демократичного процесу, народоправства. А цей процес не тільки дає право і силу громадянам — виборцям проголосувати закон, який їм в дану хвилину „подобався“. Цей процес теж накладає на громадян відповідальність за наслідки своїх рішень. Бс відповідальність єсть основним елементом ідеї народоправства, яке окреслив Великий Президент Лінкольн як „владу народу“, і в тому може бути критична проблема нової Американської Революції.

Пропоненти „Пропозиції 13“ в Каліфорнії мають далекий приїжд: сам федеральний уряд, а зокрема його великий ріст в останні десятиліття його величезні кошти: останню 656 мільярдів у рік, тобто, 6.41 відсотка національного прибутку. Скільки можна з цього втягти?

Нова податкова революція — демократична. То значить, вона йде шляхом демократичного процесу, народоправства. А цей процес не тільки дає право і силу громадянам — виборцям проголосувати закон, який їм в дану хвилину „подобався“. Цей процес теж накладає на громадян відповідальність за наслідки своїх рішень. Бс відповідальність єсть основним елементом ідеї народоправства, яке окреслив Великий Президент Лінкольн як „владу народу“, і в тому може бути критична проблема нової Американської Революції.

Роман С. Голіят

ПОЛЯКИ ПРО СЛАНЕ МИНУЛЕ УКРАЇНИ

(U ZRÓDEŁ ROMANTYZMU I NOWOŻYTNEJ MYŚLI SPOŁECZNEJ NA UKRAJINIE. Stefan Kozak. Polska Akademia Nauk. Wrocław-Warszawa-Kraków-Gdańsk. 1978. 146 сторін.)

Стефан Козак у названій праці подає великий джерельний матеріал. Він відкликається до найстаріших джерел нашої старовини, таких, як Слово о Полку Ігоревім, Літописів: Іпатського і Повісті Временних Літ, Самовидця, Величка, цитує Г. Сковороду, Історію Русів, як також подає ряд праць літературознавців та істориків в УССР і тих, які продовжували і продовжують свою працю поза межами України, як О. Оглоблин, Ілько Боршак та інші.

Там читаємо, що суспільне запотребування романтиків, їх тугу лицарських подвигів і великих героїв заспокоювала козацька історіографія, головною „Історією Русів“ та славною історичною пісню і думи, які дали Герцерові підставу передбачити, що „Україна стане новою Грецією. Гарне небо, під яким живе цей народ, його лагідна влада, його музикальна натура, урожайний край тощо встановлює колись до життя. З багатьох малих диких народів, до яких колись зарозумілися греки, постане цивілізований нарід“ (стор. 18).

Та історична пам'ять українців, закріплена в думках і героїчних піснях, сповняє важливу роль: вона побуджувала до боротьби і до витривалості під час неволі, причинилася до зміцнення моральних засад, цементувала національну спільноту, впливала постійно на процес формування суспільної історичної свідомості і національної культури, сповняла роль основного чинника у формуванні сучасного народу.

Ст. Козак цитує Михайла Драгоманова, який твердив, що „І наша українська література, як тільки була зв'язана з тим же європейським рухом, — вона починала розвиватися, а як тільки відділялася від нього — завмирала“.

„Україна, завдяки багатій і оригінальній народній творчості, стала наче Мекеккою для польських і російських фольклористів“. Козацькі думи і героїчні пісні, ті живі пам'ятки української національної історії, відкривали перед ними багате, цікаве і поетично запліднююче джерело надхнення, джерело, яке вказувало їм дорогу до історичних дослідів. Як перші збирачі і одночасно переповідачі українського історичного епосу, причинилися вони також у вирішній мірі до його популяризації в польському й російському та взагалі слов'янському романтизмі“ (стор. 30).

Участь великих народ-

НА МИСТЕЦЬКІ ТЕМИ

ГРУПА МОЛОДИХ МИСТЦІВ

Це була ще одна виставка молодих мистців, з яких деякі працюють в українському музеї народного мистецтва в Нью Йорку.

Марія Шуст показала графічні праці, виконані делікатними тонами акварелі. Її теми, такі, як гриби на дереві, метелики, камінці коло води, і подібне „дрібне життя“, вказують на контемплативне відношення до природи. Вона старалася дати предметний композиційний безпредметний характер, згідно з модою часу, але зі зміниним успіхом: в деяких „працях абстракція майже нікче в реалістичній прецизії“.

Стилістично більше нахилена до абстракції Ірена Волосянська, яка композиє свої образи з безконечної кількості дрібних черток. В цю терпеливу розробку плетінку вона вкладає скритий предметний зміст, який можна додати після деякого зусилля. Її інтуїтивні ідеї, самі в собі вартісні, дещо трапляють через таке замасковане зображення.

Іларій Заричський є сучасним реалістом, уstadі технічного розвою. Не домішує до свого стилю ні експресіонізму ні імпресіонізму, як це часто у інших, бувало, але дає простоту і ясність композиції у своїх акрилевих і акварельних краєвидах.

Оксана Цегельська виставила цікаво архайзовану кераміку. Кольористичні ефекти на посуді досягає без керамічних фарб, самою температурою і хемічними умовами випалення глини, як це роблено в старинних культурах. Показала також ручно роблені тканини.

Христина Анна Яничини виставила тканини на українських мотивах і емалі, а також абстрактні конструкції в дереві і інших матеріалах. В її творчості переважає декоративний характер. Зображує символи давніх релігій, як сонце, хрест, тварини. Її емалі показують технічну винахідливість і, подібно як її тканини, присміли кольористичні ефекти.

Виставка була відкрита в галерії ОМУА в Нью Йорку від 18 червня до 2 липня 1978 р.

Виставка Ніни Березницької

Ніна Березницька-Радзюл створювала майстерство в Нью Йорку і виставляла в різних місцях Нью Йорку і Лонг Айленді, а це була її перша виставка в українській галерії. Виставила праці в чотирьох техніках: у яких головна акрилева, бож займає дві третини виставки. Малювання ножем краєвиди мерехтять імпресіоністичною грою світла на небі, воді і зелені дерев. Серед них звертали увагу морські мотиви. Портрети інші композиції з людьми не вийшли у цій техніці так добре, як у акварелі і пастелі. Виглядає, що ця молода мalarка ліпше орудує субтельними ефектами тонкою класною фарбою, як грубою технікою ножа чи пензля. Треба згадати такі настроєві акварелі, як „Сцена на фермі“, „На пам'ять моєї матері“ і натюрморт „Спомин“, які відзначаються прецизійною формою і майстерним портретом дівчини у вінку і пастелі голови тварини.

Виставка була відкрита в галерії ОМУА в Нью Йорку від 21 травня до 2 червня 1978 р.

Любомир Кузьма

***** ВІСНИК! За життя замалою вича дітей з найстарішою, найближчою і найбільшою українською національною установою поза межами батьківщини, якою є Український Народний Бюро, щоб запевнити їм кращу будучність, в нашій громаді у вільному світі нового світового гелені! *****

Хай востають у череп шорсткі коріні,
Вибираючи з мене земне і небесне.
Прийде вищий туман,
І в його молоці
Невгасима зоря над землею воскресне.

Сонце зніме утому з натомлених рук,
Всесвіт кине на плечі блакитну кирею...
Кизякова,
солон'яна,
чорна від мук,
Станеш, ти Україно, тією зорею.

Микола Руденко

МОЄМУ НАРОДОВІ

Гельсінкі (УІС „Смолоскип“). На Захід дісталися вірші Миколи Руденка, українського поета і мислителя, голови київської Української Гельсінкської Групи, який був засуджений 1 липня 1977 р. на сім років ув'язнення і п'ять років заслання.

Нижче публікуємо кілька віршів поета, який відбуває тепер своє ув'язнення у концтаборах Мордовії.

МОЄМУ НАРОДОВІ

Народе рідний, степова стихія,
Безхитрісна, довірлива душа!
Чому тебе, святого грецькося,
Так часто Божа ласка полиша?

Позасла Січ, як вогнище в негоді.
І не воскресла в полум'ї новім.
Понад усе шануючи свободу,
Ти опинився в рабській віковій.

Та з твоєї долі власний човник,
Що напрямку ніколи не ламає:
Пишайся тим, щоти не заводивник —
В неволі це нікого не тримає.

Землі чужої не топтавши зроду,
Свою стеріг із косами в руках.
Пишайся тим, мій праведний народе,
Бо ти найвищий подвиг у віках!

Не той злодaв, хто вилив більше крові
Чи напустив на душі туману —
Твоя могутність у твоїй любові
До колючих на рідному лану.

Нові століття в тебе є по праву:
Ти світ навчав і сіяти й косити,

Бо та любов тобі дарує славу,
Яка живих і мертвих воскресить.

І людство, переймаючи науку,
Збагне, чому в тернах твоє чоло:
Ти є Месія, котрий терпить муку
За гріх сусідський, за криваве зло.

ХАЙ НАДІ МНОЮ ЗЕЛЕНІЄ ГАЙ

На Байковім не слід мене ховати.
Хай наді мною зеленіє гай.
І дим вечірній із твоєї хати
Поміж хрестами стелиться нехай.

Я не зажив ні орденів, ні слави,
Але не падав перед лихом ниць.
Любив оці дуби й високі трави,
Сягнувши серцем їхніх тасмниць.

Любив людей простих, як наша мова,
І чистих, ніби лісові струмки.
Моя душа була завжди готова
Прийти на їхню раду залюбки.

Я не помру, я обізвався в людях,
Щоб розбудити помислі незлі,
Бо слово те, що поленіє в грудях,
До них проб'ється навіть з-під землі.

МАТИ

Надивляється вірою серце моє,
І відивляється думка в невидимий корінь:
Ген селянка мадонною в небі встала —
Господиного вічних земних перетворень.

Все, що мусить померти — помре на віки.
І народиться День із новим неспокоєм.
Україно!...
З твоєї легкої руки
Не боронь мені стати твоїм перегномом.



ТРИБУНА У. Н. СОЮЗУ

ЛИПЕНЬ 1978

ЗМІНИ І ДОПОВНЕННЯ СТАТУТУ ТА РЕЗОЛЮЦІЇ І РЕКОМЕНДАЦІЇ, СХВАЛЕНІ 29-ОЮ КОНВЕНЦІЄЮ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ В ПІТТСБУРГІ В ТРАВНІ 1978 РОКУ

ПРИПИСИ І ПОСТАНОВИ, ЩО ВІДНОСЯТЬСЯ ДО ВИБОРЧОЇ КОМІСІЇ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

НОВА ПРОЦЕДУРА ДЛЯ ВИБОРУ ВИБОРЧОЇ КОМІСІЇ

Номінація Виборчої Комісії:

- Члени Головного Уряду не можуть ставити номінацій на Конвенції.
- Предсідник Конвенції може прийняти від делегата лише одну номінацію; делегати, покликани для номінацій повинні становити справедливий перекрій усіх Відділів УНСОюзу. Тому предсідник Конвенції повинен приймати номінації з різних частин залу тому, що делегати розміщені за числами Відділів.
- Не можна приймати від нікого номінаційних лист.
- Після того, як номінації закінчено, Верифікаційна Комісія має роздати делегатам бюлєти, наглядати за правильністю голосування та підчислювати віддані голоси.
- Верифікаційна Комісія має письмово посвідчити предсідникові Конвенції, що її обчислення голосів було двічі перевірено членами тієї Комісії, що всі розбіжності були узгоджені і проголосити імена вибраних до Виборчої Комісії.
- 14 делегатів, які одержали найбільше число голосів слід уважати членами Виборчої Комісії, а наступних 3 делегатів, які дістали найбільше голосів, слід уважати заступниками.
- Делегат, який дістав найбільше голосів, повинен бути головою Виборчої Комісії, а делегат з найбільше голосами після нього, повинен бути секретарем Комісії.
- Виборча Комісія має бути зложена з 14 членів, яких голова Комісії має поділити на групи А, Б, Ц, Д; кожна група зложена з трьох членів, крім голови і секретаря Комісії.
- Три делегати, вибрані на заступників членів Виборчої Комісії мають бути запрошені її предсідником разом із 14-ма членами Комісії, з тим, що заступники членів Комісії не братимуть активної участі у праці Виборчої Комісії, хібащо будуть покликани головою Виборчої Комісії після дискваліфікації, резігнації або нездібності вибраного члена Виборчої Комісії.
- Голова і секретар не беруть участі в дійсному численні голосів.
- Секретар має вести докладний протокол із усієї діяльності Комісії та рахунок усіх обчислень голосів, які були йому подані.
- Голова повинен загально наглядати над всією працею Виборчої Комісії, доповнюючи, щоб всі постанови були збережені.
- Делегати, вибрані до цієї Комісії, не можуть бути номіновані як кандидати на членів Головного Уряду.

ЗАГАЛЬНІ ПОСТАНОВИ ЩОДО ПОСТУПОВАННЯ ЧЛЕНІВ ВИБОРЧОЇ КОМІСІЇ

- В часі обчислювання голосів до кімнати Виборчої Комісії не вільно вносити ніяких речей. Голова повинен зібрати всі ручки від членів перед тим, поки вони вийдуть до кімнати для обчислювання. Голова Комісії повинен одержати заяву від кожного члена Виборчої Комісії індивідуально, що він чи вона не мають в своїй посіданні чорнильної ручки.
- Перед початком виконання своїх обов'язків голова Виборчої Комісії повинен запросити членів цієї Комісії, що вони будуть шанувати ці приписи та відповідно поступати у всіх справах поладування Комісії, пам'ятаючи слова присяги "Так мені Боже допоможе". Голова повинен також скласти таку присягу. Всі члени повинні бути також запрошені на зберігання таємниці вислідів виборів доти, поки звіти будуть проголошені головою Виборчої Комісії на конвенційній залі.
- Виборча Комісія повинна подбати про надрукування "сіх бюлєтів в українській та англійській мовах та виконати всі директиви, які вона одержить від конвенційної Президії.

ПОЧАТКОВІ ВИБОРИ ПРОЦЕДУРА, ЯКУ СЛІД ЗАХОВУВАТИ

- Голова Виборчої Комісії повинен поінформувати групи А, Б, Ц, і Д щодо способу поступовання і контролювання бюлєтів.
- Бюлєти мають бути поділені на чотири рівні частини. Одна частина має бути в руках групи "А", друга — групи "Б" і т. п.
- Після голосування кожна група має зібрати бюлєти, зложені їй делегатами Відділів, які були призначені до цієї групи, і зберігати ці бюлєти у своїй виключній контролі.
- Комісія повинна в цілості повернутися до кімнати Виборчої Комісії для підчислення бюлєтів. Кожна група повинна почислити бюлєти, зібрані тією групою і повинна зложити звіт з обчислення голосів голові та секретареві на письмі з підписами усіх членів цієї групи.
- Після цього, голова доручає групам А і Б замінитися бюлєтами в той спосіб, що група "Б" буде перевіряти рахунок зроблений групою "А", а "А" буде перевіряти обчислення голосів, виконане раніше групою "Б". Групи "Ц" і "Д" зроблять те саме.
- Кожна група повинна перевести обчислення доручених їй бюлєтів та після цього скласти звіт з цього другого обчислення на письмі і вручити його голові і секретареві.
- Секретар має порівняти висліди першого і другого обчислень та скласти звіт голові про всякі розбіжності між першим і другим обчисленнями.
- У випадку розбіжностей голова повинен доручити іншій групі, яка ще не рахувала даних бюлєтів, перевести третє обчислення і скласти звіт як вище. Четверте обчислення може бути зарежене, якщо розбіжності не є виявлені третім обчисленням. Такі обчислення мусять бути повторені так довго, аж усі розбіжності будуть розв'язані.
- Після цього секретар повинен посвідчити голові Комісії на письмі висліди переведеного голосування. Після цього голова на залик предсідника Конвенції складає Конвенції звіт із вислідів голосування.
- В додатку до ствердження вислідів голосування, голова складає також звіт з усіх розбіжностей, які трапилися раніше, та про спосіб їх розв'язки і повинен посвідчити перед Конвенцією, що всі приписи, які відносяться до діяль-

ности Виборчої Комісії були докладно зберігані всіма членами Виборчої Комісії.

КІНЦЕВІ ВИБОРИ ПРОЦЕДУРА, ЯКУ СЛІД ЗАХОВУВАТИ

27. Голосування має відбутися при допомозі чотирьох (4) виборчих машин. Кожна машина повинна подати кандидатів до Головного Екзекутивного Комітету в такий спосіб: кандидатів на уряд головного предсідника в першому рядку, що йде вертикально (згорі надоліну); кандидатів на заступника головного предсідника в другому вертикальному рядку і т. д. Перших сім рядків призначені для кандидатів Головного Екзекутивного Комітету. Після цього один вертикальний рядок має бути пропущений. Кандидати на головних контролерів мають бути поміщені на наступних п'ятих рядках з місцем на трьох. По цім, один вертикальний рядок має бути пропущений. Кандидати на головних радних повинні бути подані на чергових дев'ятих рядках, з місцем для п'ятих (42 кандидати). Машини повинні бути так наставлені, щоб можна було віддати тільки один голос на кожний уряд у Головному Екзекутивному Комітеті; лише 5 голосів на головних контролерів і тільки 14 голосів на головних радних.

28. Верифікаційна Комісія повинна в часі реєстрації дати кожному делегатові картку, яку делегат має підписати в присутності групи Виборчої Комісії, до якої він є призначений; цю картку делегат має вручити Виборчому Комітетові перед входом до виборчої машини.

29. Виборча Комісія має зладити відповідний список кандидатів і подати щоб на виборчих машинах були поміщені всі імена в українській та англійській мовах за порядком голосів, одержаних в початкових виборах. У випадку, коли б для цього забракло місця, список може бути тільки в англійській мові.

30. Предсідник Конвенції при допомозі голови виборчої Комісії повинен докладно висити виборчу процедуру в обох мовах і скликати окремі повчальні сесії, якщо це буде потрібне.

31. Предсідник Конвенції є зобов'язаний звернутися до конвенційних делегатів із запитом, чи вони не мають яких додаткових питань, а якщо таких не буде, тільки тоді повинні розпочатися вибори.

32. Всякі неправильності або порушення тут поданої процедури дають право предсідникові Конвенції суспендувати відносно делегата від дальшої участі у виборах після того, як ці неправильності або порушення будуть представлені делегатам до схвалення більшістю голосів.

33. На початку і при закінченні голосування група "А" відчитає вислід голосування з машини "А"; група "Б" з машини "Б", група "Ц" з машини "Ц" і група "Д" з машини "Д". Письмовий звіт із цих стверджень, включаючи загальне число делегатів, які входили до даної машини, має кожна група подати голові та секретареві.

34. Щоб подвійно перевірити кожний відчит, голова по цім доручить групі "Б" відчитати машину "А", групі "А" відчитати машину "Б", групі "Ц" відчитати машину "Д" і групі "Д" відчитати машину "Ц". Письмовий звіт із цих відчитів має бути зложений голові і секретареві.

35. Замість відчитування кожної машини перед і після закінчення голосування, як це подано вище, і подвійної перевірки відчитів, можна ужити друкований запис кожної машини, одержаний у даній час, якщо машина може його дати. Такі друковані записи мають бути передані секретареві, який має скласти з них звіт.

36. Секретар має порівняти оба звіти відчитів кожної машини, поданих на початку і при закінченні голосування і занотувати всякі розбіжності. У випадку розбіжностей між першим і другим відчитом, голова має зарядити третій і четвертий відчит оставшими групами, аж доки розбіжності будуть виявлені.

37. Члени Виборчої Комісії не повинні ні в якому часі дискутувати свої обчислення з членами інших груп до часу закінчення усіх звітів на конвенційній залі.

38. Голова Виборчої Комісії повинен скласти делегатам звіт про висліди виборів, повністю узгоджуючи постанови параграфу 25 статті II статуту Українського Народного Союзу, а також підтвердити, що Виборча Комісія зберігала всі приписи і постанови, які відносяться до діяльності Виборчої Комісії.

39. Всі бюлєти і всі звіти та рекорди мають бути здепоновані у предсідника Конвенції. Вони мають бути ним запечатані в присутності голови і секретаря Виборчої Комісії і членів конвенційної Президії, і всі вони мають підписатися понад опечатанням в такий спосіб, щоб кожне відчитання тих бюлєтів могло бути виявлене. Предсідник Конвенції має зберегти опечатані бюлєти до закінчення Конвенції, після чого він повинен вручити їх головному секретареві для зберігання в сховку Головного Уряду.

40. Всі з вищеподаних приписів і постанов можуть бути змінені або поправлені Конвенцією, якщо показаться неможливими до виконання, або важкими для збереження, на внесення голови Виборчої Комісії, належно піддані і прийняті Конвенцією більшістю 2/3 голосів.

(Продовження на стор. 6-й)

Степан Куропась

По З'їзді Сеньйорів

Четвертий З'їзд Сеньйорів освітлений такими журналістичними талантами, як пані Іванна Савицька та пані Марія Бурбелла, перейшов до історії дуже успішних, добре підготованих, веселих і незабутніх. Іванна Савицька кризь призми Свого Вікна у "Свободі", бачила все і при допомозі голосника (часом зати-

нався і гарчав) чула все що діялося. "Свобода" швидко, що має таких кореспондентів! Відносно капелюха для пані Анни Дубас (Бела Абзуг) колишньої головної радної УНСОюзу, подбав переобраний голова Сеньйорів д-р В. Савчак, а до коронації тим капелюхом написав "оду" Гриць Мотилка.

НОВООБРАНИЙ ГОЛОВНИЙ ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УНС ПЕРЕД СВОЇМ ПЕРШИМ ЗАСІДАННЯМ



Новообраний 29-ою Конвенцією в Піттсбургу в травні ц. р. Головний Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу відбув минулого вівторка, 11-го липня, своє перше засідання, яке початково було визначене на понеділок, 10-го липня, але перенесено на наступний день з уваги на участь ексекютивних урядовців в похоронах св. п. д-ра Володимира Галана, довголітнього голови Головного Контрольного Комісії й опісля почесного члена Головного Уряду УНС. Перед своїм першим засіданням новообрані головні ексекютивні урядовці в товаристві переобраних і редактора познайомились з довідками з даку Української Будівлі УНС, де й зроблено цю першу фотознімку новообраного Головного Екзекутивного

Комітету. На фото (справа): переобраний головний секретар Володимир Сохан, переобраний головний директор УНС на Канаду сенатор Павло Юзик, переобрана заступниця головного предсідника пані Марія Душник, новообраний головний предсідник д-р Іван Флис, новообраний заступник головного предсідника д-р Мирон Куропась, переобрана головний касир пані Уляна Дячук, новообраний головний організатор Василь Оріховський і ред. Антін Драган. Звідолення з першого засідання новообраного Головного Екзекутивного Комітету УНС буде надруковане в черговому числі "Свободи".

(Світлина Ігор Дябко)

ПРИВІТАННЯ 29-ОЇ КОНВЕНЦІЇ

Ми, обрані членством, повноважні делегати Українського Народного Союзу, найстаршої і найбільшої української братської забезпеченої і суспільно-громадської установи у країнах вільного світу — зібрані на 29-й Конвенції в місті Піттсбургу у ЗСА — схвалюємо наступні привітання й постанови:

1. Шлемо наше щиро-сердечне привітання українському нескореному народові на Рідній Землі, нашим братам і сестрам, які, не зважаючи на жорстоку утиски й переслідування окупаційної комуністсько-московської влади, високо держать прапор національної гідності та всіми доступними їм засобами продовжують боротися за свою волю і незалежність. Глибоко переживаємо й поділяємо їхні смутки й радості та запевняємо їх, всіх тих, що на рідних землях і тих, що караються у в'язницях, концетраційних таборів, засланнях, психіатричних заведеннях КГБ — що даватимемо їм усю нашу моральну і матеріальну допомогу та можливими засобами допомагатимемо їхнім змаганням, щоб наблизити день визволення Українського Народу.

2. Шлемо наше щире привітання усім українцям на поселеннях у країнах вільного світу, зокрема членам Українського Народного Союзу і їхнім родинам. Закликаємо їх, щоб разом з нами докладали зусиль для розбудови наших надбань у країнах нашого поселення й для допомоги українському народові у його визвольному змагу.

3. Вітаємо нашу Центральну Репрезентативну: Світовий Конгрес Вільних Українців, Український Конгресовий Комітет Америки, Комітет Українців Канади. Схвалюємо основні напрями їхньої діяльності й прирікаємо їм нашу повну і всебічну підтримку. Вітаємо також нашу харитативну центрально Злучений Американсько-Український Допомоговий Комітет.

4. Вітаємо Ієрархії наших Церков: Української Католицької, Української Православної та Проводи Українських Євангельсько-Батистських Церков та закликаємо членство УНСОюзу щиро і жертвенно підтримувати українські церкви, бож це наша найбільша моральна і духовна національна остопа поза межами України.

Зокрема вітаємо: Голову Помісної Української Католицької Церкви, довголітнього ієрарха та віру й нарід Блаженнішого Йосифа Сліпого; Первоієрарха Української Православної Церкви у З'єднаних Штатах Америки Блаженнішого Владика Мстислава; Первоієрарха Української Греко-Православної Церкви в Канаді Блаженнішого Владика Андрія і голову Євангельсько-Батистського Братства пастора Гарбузюка.

5. Вітаємо всі наші Братські Союзи та всі українські Центральні Установи і їхні Проводи в ЗСА і Канаді. Закликаємо наше членство підтримувати їхню конструкторну працю.

6. Вітаємо нашу молодь і їхні Організації. Закликаємо всі Відділи УНСОюзу і наших членів дбайливо опікуватися молоддю і давати їй моральну й матеріальну допомогу в їхній діяльності на користь майбутнього нашого народу. В цей спосіб здійснюватимемо гасло "Лицем до молоді — в пошані до піонерів".

7. Вітаємо керівників українського рідного шкільництва, бо шкільництво має велике значення в тому часі, коли окупант в Україні нищить українську мову, літературу, традиції, побут тощо. Плекання свідомості й національної ідентичності допоможе нам успішно полатувати наші союзові й суспільно-громадські проблеми.

З листів, які дістаю і з усної словесності на Союзіві виходить, що люди не лише весело провели час, але й причинилися до побудови "Сеньйор Паве", необхідної для переведення резолюцій 4-го З'їзду, які ред. Дурбак разом з Іванною Савицькою уклали, як члени Резолюційної комісії, а я підписав, бо як підписали два експерти, третій це лише прицеп.

ГОЛОВНИЙ УРЯД УНС 1978-1982

ГОЛОВНИЙ ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ

Д-Р ІВАН О. ФЛИС* — головний предсідник
Д-Р МИРОН КУРОПАСЬ* — заступник головного предсідника
СЕН. ПАВЛО ЮЗИК — головний директор УНС на Канаду
ПАНІ МАРІЯ ДУШНИК — заступниця головного предсідника
ВОЛОДИМИР Я. СОХАН — головний секретар
ПАНІ УЛЯНА ДЯЧУК — головний касир
ВАСИЛЬ ОРИХОВСЬКИЙ* — головний організатор

ГОЛОВНІ КОНТРОЛЕРИ

Д-Р БОГДАН ФУТЕЙ*
ПРОФ. ІВАН ТЕЛЮК*
ОТЕЦЬ СТЕПАН БІЛЯК*
ПРОФ. Д-Р БОГДАН ГНАТЮК
МГР ІВАН ГЕВРИК

ГОЛОВНІ РАДНІ

ІНЖ. АНАТОЛІЙ ДОРОШЕНКО
ПАНІ ТЕКЛЯ МОРОЗ
АНДРІЙ ДЖУЛА
Д-Р АСКОЛЬД ЛОЗИНСЬКИЙ*
ПРОФ. ТАРАС ШМАГАЛА
ПАНІ АННА ГАРАС
ПАНІ ГЕЛЕН ОЛЕК
ВАСИЛЬ ДІДЮК
ІВАН ОДЕЖИНСЬКИЙ
ІНЖ. МИРОСЛАВ КАЛЬБА
МИКОЛА ХОМАНЧУК*
РОМАН КУРОПАСЬ*
МИХАЙЛО СОРОКА*
ЄВГЕН РЕПЕТА

Зірка (*) означає, що названий був обраний на цей пост уперше.

НОВОНАЙМЕНОВАНІ ПОЧЕСНІ ЧЛЕНИ

В імені Головної Контрольної Комісії її голова мгр Іван Геврик запропонував наступний внесок: Велимишановий і Дорогий Пане Предсіднику! За Вашу довголітню працю для УНС, за Ваш труд на пості Предсідника, за Вашу велику заслугу будови нашого хмаросягу, за репрезентацію УНС в Конгресовому Комітеті і в Світовому Конгресі Вільних Українців, я пропоную від імені Контрольної Комісії Світлій Конвенції, іменувати Вас почесним членом УНС, як живучого Президента УНС.

Ми віримо, що відходячи на заслужену емеритуру, Ви по своїй змозі далі буде працювати для УНС. Для Вас і Вашої Дostoйної Дружини, пані Лисогір, бажаємо багатьох і щасливих літ! Цей внесок прийняли делегати оплесками.

Після вислухання внесків делегатів із залі голова Головної Контрольної Комісії мгр Іван Геврик запропонував в імені Головної Контрольної Комісії номінувати наступних дальших почесних членів Головного Уряду:

Геновефа Жеребняк
д-р Анна Чопик
Богдан Зорич
Володимир Запаранюк
Василь Гузар

ловний предсідник УНСОюзу д-р Іван Флис, як теж головний редактор Антін Драган, який по 29-й Конвенції УНСОюзу чується краще, був веселий, жартував і просив, щоб українському роду не було пероводу. Іванна Савицька і Галана Олександр жінка-вуж, що наслідую бл. п. д-ра Романа Смаль-Стоцького і вправляв "йогу" запевняв його, що так і буде.

(Закінчення на стор. 6-й)

ЗМІНИ І ДОПОВНЕННЯ СТАТУТУ...

(Продовження зі стор. 3-ої)

ТЕПЕРІШНІЙ СТАТУТ

Заввага: підкреслені букви означають пропущення.

Конвенційна Президія і Комісії вибрані Конвенцією.

§ 18. Конвенцію відкриває головний передсідник. По офіційним проголошенні відкриття Конвенції і по звіті Верифікаційної Комісії та проголошенні лист одобрених делегатів, делегати мають вибрати з-поміж себе голову Конвенції, двох заступників голови, двох секретарів, Виборчу Комісію, зложену з одинадцяти осіб, Комісію просьб зложеною з п'яти осіб. У додатку до того, голова Конвенції призначає Пресову Комісію з трьох осіб, і інші Комісії, що могли б бути потрібні.

Члени Виборчої Комісії, не можуть бути номіновані кандидатами на ніякий головний уряд.

Як відбувається голосування.

§ 19. Всі справи на Конвенції, крім зміни статуту, рішення голоси більшістю присутніх делегатів. Проводячий конвенцією переводить голосування в такий спосіб, який він вважає за відповідний, крім вибору урядовців, що переводиться балютуванням.

Виборча Комісія.

§ 22. Обов'язки Виборчої Комісії є такі:

- а) Приготувати й роздати між делегатів надруковані балюти, на яких подані всі уряди Союзу, що їх має заповнити Конвенція; кожний затверджений делегат повинен на кожному балюті, напроги поданого уряду, написати ім'я й прізвище свого кандидата.

- б) Зібрати балюти, виповнені делегатами для номінації і з тих балютів скласти список, у якому буде поданий вислід голосування на кандидатах, їх імена й прізвища і число голосів, що їх одержав кожний кандидат на кожний уряд. Три особи, що одержать найбільше число голосів на кожний уряд, будуть уважатися за кандидатів на вибір на дотичний уряд.

- в) Після того Комісія надрукує, або звелить надрукувати балюти, на яких будуть подані імена, прізвища й стейти трьох вибраних кандидатів, напроги того уряду, що на нього вони були іменовані.

- г) Кожний делегат дістане таке число балютів на номінацію і на вибір урядовців, до якого він управнений.

- г) Комісія має зібрати всі виповнені балюти, почислити голоси і повідомити про вислід голосування Конвенцію. Список враз із виповненими балютами треба запечатати і передати голові Конвенції негайно по перчисленні голосів. Конвенція має відбувати засідання, аж поки список і балюти не будуть віддані голові Конвенції.

Влада і юрисдикція Конвенції.

§ 25. Конвенція має таку владу і юрисдикцію:

- 1) Законодавство потрібне для управи Союзу, включаючи схвалення, перегляд, відкликання та доповнення статуту Союзу. Вона має також владу переводити всі інші дії, потрібні для осягнення цілей Союзу, як це дозволяють закони стейтів і провінцій, в яких Союзові дозволено діяти.

2. Рішення відносно звітів Головного Уряду і відділів.
3. Визначення висоти заборук і платні головних урядовців.

4. Номінація і вибір балютами головних урядовців, які творитимуть Головний Уряд:

Головний передсідник
Заступник головного передсідника
Головний директор для Канади
Заступниця головного передсідника
Головний секретар
Головний касир
Головний організатор
5 членів Головної Контрольної Комісії, з яких щонайменше один (1) має бути канадським членом.

14 радних, між якими щонайменше два (2) мають бути канадськими членами і щонайменше два (2) жінки.

- г) Ухвалення таких справ, які можуть бути запропоновані для добра Союзу у формі резолюцій та рекомендацій.

- д) Одобрення, перегляд, доповнення або зміна постанов нижчих властей при відкликах, згідно з оцим статутом.

I. Дурбак

Світла й тіні 4-го з'їзду сеньйорів

За нами успішний 4-ий З'їзд Об'єднаних Сеньйорів УНС на Союзівці. Як кожна подія і справа мав він свої світла й тіні, тому варт його розглянути, щоб на п'ятому з'їзді сеньйорів було якнайменше тіней і недотягнен.

До ясих сторінок належить значне число учасників з'їзду, з цілою Америки і навіть з Канади. Прибули 152 сеньйори й сеньйорки, з того ж Нью-Йорку — 20, Кергонксону — 23, з інших міст, як: Трой, Ютика, Сиракузи й ін. — 24 разом з ньюйоркського стейту 67 учасників, з Нью-Джерсі — 33, з Пенсильванії — 12, з Огайо — 8, з Коннектикута — 6, з Мериленда (Балтимор) — 5, з Массачусетс (Бостон) — 2, з Нью-Гемпшир — 2, з Нью-Мехіко — 1, з Чикаго — 1, з Флориди — 2, з Канади — 13, (Торонто і Ст. Катеринс) і ін.

Бадьоре, оптимістичне слово новообраного головного передсідника УНС, д-ра Івана Фліса, що обіцяв зробити все, щоб дім сеньйорів на Союзівці став дійсністю, піднесло настрої учасників з'їзду. Доповіди інж. архітекта І. Заяця про його проект дому сеньйорів і наукова доповідь лікаря Р. Осінчука про спосіб збереження життя людини до 100 років поновили увагу всіх учасників і були предметом запитів і розмов.

Веселий настрій панував щільні 5 днів, найбільше на бенкеті, в чому найбільша заслуга сеньйора інж. Степана Куропаса, неструдже-

ного оповідача веселих історій. Добре сталося, що вирішено остаточно справу апартаментового дому для сеньйорів, а не т. зв. „кондомініум“, що вимагає більших вкладів грошей за кожне помешкання.

Звичайно так буває, що організатори з'їзду просять парочку, щоб відправити у день відкриття панашу до померлих членів від останнього з'їзду. На майбутнє треба подбати, щоб зберігати наші старокрайові традиції.

При ресторації звичайно записують усіх учасників з'їзду на окрему листу, зазначаючи місцевість і в даному випадку вік, щоб можна було зорієнтуватися, хто найстарший із сеньйорів? У відповідному моменті таку листу відчитують і представляють усіх учасників. Найкраще це робити під час бенкету, або під час першої вечери чи обіду, бо щоб представити 152 особи треба майже три години часу! Було 5 вечер і обідів, отже можна було так розділити час, щоб усіх учасників представити і подати про їхню працю й заслуги для УНС. Частинно зробив це інж. Ст. Куропас під час бенкету, але всіх не представив поіменно, а це повинно бути переведено на п'ятому з'їзді.

Новиною на з'їзді були дві „живі газети“, в понеділок і в п'ятницю. Замість писати і друкувати газету — живі люди говорять або читають статті, огляди українського життя, світових

(Закінчення на ст. 6-ій)

СХВАЛЕНІ ЗМІНИ

Текст поданий великими буквами вказує на зміни.

Конвенційна Президія і Комісії вибрані Конвенцією.

§ 18. Конвенцію відкриває головний передсідник. По офіційним проголошенні відкриття Конвенції і по звіті Верифікаційної Комісії та проголошенні лист одобрених делегатів, делегати мають вибрати з-поміж себе голову Конвенції, двох заступників голови, двох секретарів і Комісію просьб, зложеною з п'яти осіб.

ВИБОРЧУ КОМІСІЮ, ЗЛОЖЕНУ З ЧОТИРНАДЦЯТИ ОСІБ І ТРЬОХ ЗАСТУПНИКІВ, ЗГІДНО З ПРАВАМИ ТА ПОСТАНОВАМИ, ПРИЙНЯТИМИ КОНВЕНЦІЄЮ.

В додатку до того голова Конвенції призначає Пресову Комісію з трьох осіб і інші Комісії, що могли б бути потрібні.

Делегати обрані до Виборчої Комісії не можуть бути номіновані кандидатами на ніякий головний уряд.

Як відбувається голосування.

§ 19. Всі справи на Конвенції, крім зміни статуту, рішення голоси більшістю присутніх делегатів. Проводячий Конвенцією переводить голосування в такий спосіб, який він вважає за відповідний, крім вибору урядовців, що переводиться балютуванням.

АБО ПРИ ДОПОМОЗІ ВИБОРЧИХ МАШИН.

Виборча Комісія

§ 22. Обов'язки Виборчої Комісії є такі:

- а) без зміни
- б) без зміни

- в) Комісія надрукує, або звелить надрукувати балюти, на яких будуть подані імена, прізвища і стейти трьох вибраних кандидатів напроги того уряду, що на нього вони будуть іменовані.

ТА ПОДАТИ ПРИЗВИЩА І СТЕЙТИ В ПРАВИЛЬНИХ МІСЦЯХ ДЛЯ КОЖНОЇ КАНДИДАТУРИ ДО УРЯДУ НА ВИБОРЧИХ МАШИНАХ.

- г) Кожний делегат дістане таке число балютів на номінацію і на вибір урядовців, до якого він управнений.

ЯКЩО ДО ГОЛОСУВАННЯ ВЖИВАЄТЬСЯ ВИБОРЧИХ МАШИН, КОЖНИЙ ДЕЛЕГАТ МАЄ ПРАВО ВИДАТИ СТИЇКІ ГОЛОСІВ, ДО СКІЛЬКИ ВІН Є УПРАВНЕНИЙ.

- г) Комісія має зібрати всі виповнені балюти,

АБО, ЯКЩО ГОЛОСУВАННЯ ВІДБУВАЄТЬСЯ НА ВИБОРЧИХ МАШИНАХ, ЗАПИСАТИ ВИСЛИДИ З ЦИХ МАШИН,

почислити голоси і повідомити про вислід голосування Конвенцію. Список враз із виповненими балютами

ЧИ ВИСЛИДОМ З ВИБОРЧИХ МАШИН.

треба запечатати і передати голові Конвенції негайно по перчисленні голосів. Конвенція має відбувати засідання аж поки список і балюти не будуть віддані голові Конвенції.

Влада і юрисдикція Конвенції.

§ 25. Конвенція має таку владу і юрисдикцію:

1. без змін
2. без змін
3. без змін

4. Номінація БАЛЮТАМИ і вибір балютами, ЧИ ВИБОРЧИМИ МАШИНАМИ головних урядовців, які творять Головний Уряд:

Головний передсідник
Заступник головного передсідника
Головний директор для Канади
Заступниця головного передсідника
Головний секретар
Головний касир
Головний організатор
5 членів Головної Контрольної Комісії, з яких щонайменше один (1) має бути канадським членом.

14 радних, між якими щонайменше два (2) мають бути канадськими членами і щонайменше два (2) жінки.

- г) без змін
- д) без змін

ВНЕСКИ СТАТУТОВОЇ КОМІСІЇ В СПРАВІ ЗМІНИ СТАТУТУ І ДОПОВНЕННЯ

§ 34. Винагорода:

Членам Головного Уряду, що беруть участь у засіданнях Головного Уряду, Головного Екзекутивного Комітету, Конвенції, або зайнятих з уповноваження Головного Уряду чи Головного Екзекутивного Комітету, мають бути заплачені кошти подорожжі з місця їх осідку до місця засідання чи урядовання і з поворотом разом із такою денною дісткою, яку виплачено делегатам на останній Конвенції, за винятком, що коли засідання відбуваються у головній канцелярії УНСОУ, тоді члени, що зайняли в канцелярії не дістають дістку, якщо ці засідання відбуваються у звичайних днях праці.

ПРИЙНЯТО ОДНОГОЛОСНОЮ УХВАЛОЮ.

§ 43. Додаток:

Почесні Члени Головного Уряду можуть брати участь у засіданнях Головного Уряду з правом дорадчого голосу.

Під час Конвенції Почесні Члени Головного Уряду мають право голосу та одержують таку саму дітку, яка призначена делегатам. Жаден Почесний Член Головного Уряду не може бути обраний делегатом Відділу на Конвенцію, ані до Головного Уряду. Почесне членство Головного Уряду є важке на ціле життя.

Прийнято кваліфікованою більшістю 2/3 голосів. ЗА ГОЛОСУВАННЯМ 299 делегатів. ПРОТИ було 36.

§ 39. Додаток:

Він є уповноважений підписувати, якщо цього від нього зажадають відповідні урядовці, в імені і для добра Союзу всієї контракції, умови, або інші урядові документи і під час відсутності або незділності ГОЛОВНОГО ПРЕДСІДНИКА або ГОЛОВНОГО КАСИРА, він уповноважений контрагтувати всі чекми і грошові посвідки, що стосуються фондів Союзу...

ПРИЙНЯТО ОДНОГОЛОСНОЮ УХВАЛОЮ.

РЕЗОЛЮЦІЇ СТАТУТОВОЇ КОМІСІЇ

1. Головний Уряд має вести реєстр усіх резолюцій, рекомендацій, постанов і прийнятих із кожної Конвенції.

Всі прийняті Конвенцією Резолюції, Рекомендації, Постанови мають бути проголошені в українській і англійській мовах в офіційних виданнях УНСОУ в реченні 30 днів по Конвенції.

У реченні 90 днів по Конвенції мають вони бути окремим видані й розіслані всім Відділам УНСОУ.

ПРИЙНЯТО ОДНОГОЛОСНОЮ УХВАЛОЮ.

2. Конвенція УНСОУ в 1986 році і всі наступні, мають відбуватися на Союзівці. Тому Головний Уряд в часі 30-ї Конвенції УНСОУ в 1982-му році має предкласти для одобрення Конвенцією усі плани відносин здійснення того проекту включно з планом будови нових приміщень.

ПРИЙНЯТО ОДНОГОЛОСНОЮ УХВАЛОЮ.

3. Головний Уряд УНСОУ має покликати до трьох місяців спеціальну Комісію зі щонаймені 5-ти осіб з метою правно оформити структуру Окружних Комітетів УНСОУ, окреслити їх права, привілеї, обов'язки й фінансові засоби. Комісія має фінансувати УНСОУ і вона повинна негайно по назначенні розпочати свою діяльність та періодично публікувати в офіційних виданнях УНСОУ вислиди своєї праці. Комісія має приготувати писемний звіт і оголосити його в пресі, подаючи проект правового оформлення Окружних Комітетів. Проект цей має бути представлений найближчій Конвенції УНСОУ для схвалення. Кожен член УНСОУ може предкласти цій Комісії свої пропозиції до розглянення.

Прийнято ухвалою більшістю голосів при трьох ПРОТИ.

ФІНАНСОВА КОМІСІЯ

1. Платні Головних Екзекутивних Урядовців:

Головний Предсідник на репрезентацію	26.000 річно і додаток 1.000 річно
Заступник Головного Предсідника і директор для Канади пропозуючи безплатно	
Головний Секретар	25.000 річно
Головний Касир	25.000 річно
Головний Організатор	22.000 річно

Якщо б до Головного Екзекутивного Комітету були обрані особи вперше, то їхні платні будуть зменшені на 3.000 доларів у першому міжконвенційному році. Це не відноситься до платні Головного Предсідника.

У випадку раптового зросту коштів прожитку, всі платні Головних Екзекутивних Урядовців може підвищити Головний Уряд в пропорції до коштів прожитку.

Діти членів Головного Уряду є такі самі, що і делегатів на Конвенції, але з обмеженням лише до таких виїздів, які НЕ відбуваються у нормальних днях праці. Запорука Головного Касира повинна вносити 100.000 дол., а інших Екзекутивних Урядовців 25.000 дол.

УХВАЛЕНО ВЕЛИКОЮ БІЛЬШІСТЮ ГОЛОСІВ.

2. Діти конвенційних делегатів — 90 доларів за кожен день та зворот коштів подорожжі.

УХВАЛЕНО ОДНОГОЛОСНО.

3. Зворот коштів за зібрані членські вкладки для всіх Відділових Секретарів: 25% від вкладок за перший рік новозорганізованих членів, 9% від вкладок за наступні роки.

УХВАЛЕНО БІЛЬШІСТЮ 2/3 ГОЛОСІВ.

4. Збільшити стипендійний фонд до суми 18.000 дол. річно.

До розпорядження Комісії просьб призначити з Братерського Фонду суму 18.500 дол.

УХВАЛЕНО ОДНОГОЛОСНО.

5. Прелімінар бюджету на рік 1978 предкладає Фінансові Комісії, а опрацьований Головним Касиром УНСОУ п-ні мгр Уляною Дячук у висоті 6.408.000. — в приходах, а в розходах: видатки 5.833.800. Сподівана надходження 574.200. Фінансова Комісія рекомендує Конвенції затвердити.

УХВАЛЕНО ОДНОГОЛОСНО.

6. У цьому році відбудеться в Нью-Йорку 3-й Світовий Конгрес Вільних Українців. Фінансова Комісія закликає учасників цієї Конвенції пожертвувати зі своїх діт 25 дол. на найбільше печукі потреби під цю пору, а саме: оборону прав людини і нації в Україні і працю Світового Конгресу Вільних Українців. Кожний учасник Конвенції при одержанні чеку при виплаті діт передасть до каси УНСОУ готівкою, або особистим чеком даток у сумі 25 дол. на повноту цілі.

УХВАЛЕНО АБСОЛЮТНОЮ БІЛЬШІСТЮ ГОЛОСІВ.

Секретарські справи

РЕКОМЕНДАЦІЇ

1. Збільшити дотеперішні дивіденди для активних членів на 25%, а за виплачені грамоти на 50%.

2. Членам, що мають поліси класу „В“ і „ДП“, які осягнули 78-й рік життя і належать найменше 15 літ до УНСОУ — виплачувати дивіденди у висоті річної вкладки.

3. Приймати без лікарської перевірки членів у добродуші зорудовані на наступні забезпечені суми:

- 5.000 до 45-го року життя
- 3.000 до 50-го року життя
- 2.000 до 55-го року життя
- 1.000 до 60-го року життя

4. Підвищити секретарям винагороду за придикування членів за 1.000-доларову грамоту до 15 доларів, а за 500-доларову грамоту 7.50 дол.

Ухвалено більшістю голосів при менше, як 1/4 присутніх на залі делегатів.

Спортні справи

РЕКОМЕНДАЦІЇ

1. Включити в склад спортової Комісії при Головному Уряді УНСОУ двох представників (один зі Сходу, а другий зі Заходу ЗСА) від спортових Відділів УНСОУ для консультації.

2. З бюджету УНСОУ річно призначувати відповідні суми грошей на потреби Спортової Комісії, щоб розвивати й поширювати всі діяння спорту, не обмежуючись лише до однієї діяння.

3. Видавати постійно — кожного тижня — спортові вістки в „Свободі“ і в „Юкренин Вікні“.

Рекомендацію цю підписали:

За Спортове Т-во „Леві“ в Чикаго при 399-му Відділі УНС, делегат Роман Припхак.

За Спортове Т-во „Львів“ у Клівленді при 346-му Відділі УНС, делегат Іван Росул.

За Спортове Т-во „Норманська Січ“ у Ньюарку при Відділі 214 і 14, делегат Омелья Твардовський і Володимир Роговський.

За Український Спортовий Клуб у Нью-Йорку при 86-му Відділі УНСОУ, делегат д-р Іван Сераг.

За Спортове Т-во УНСОУ при 103-му Відділі УНС, делегат інж. Анастолій Дорошенко.

За Відділ 34-ий УНСОУ у Річмонді, Вірджинія, делегат інж. Лев Влодарович.

Ухвалено більшістю голосів (присутніх на залі коло 1/4 делегатів).

РЕКОМЕНДАЦІЇ КОМІСІЇ ДІЯ СТАРІШИХ ЧЛЕНІВ УНСОУ

Конвенція доручає Головному Екзекутивному Комітетові виконати схвалені вже в 1975/76 роках постанови, а саме:

1. Докласти всіх старань, щоб побудувати на Союзівці апартаментовий дім для союзових сеньйорів у найкоротшому часі.
2. Подбати про цвинтар у Кергонксоні, або в сусідстві Союзівки для союзовців.
3. Пропагувати в пресі і серед членів УНСОУ записи майна на народні цілі серед саїтників і заможних подружж, зокрема на Союзівці.
4. Призначити суму 1.000 дол. на діяльність Комісії на рік 1978/79, а зокрема на кошти З'їзду сеньйорів в червні 1978.

Ухвалено більшістю голосів (при присутності коло 1/4 делегатів).

Справа мови

РЕКОМЕНДАЦІЇ

1. Тому що є розбіжність між інструкціями, поданими у книжці вкладок, стаття 11, уступ 5, а між постановою статуту § 52 уступ „г“, Головний Уряд УНСОУ має унеможливити постанову про загальне звільнення членів, роджених в Канаді і ЗСА від обов'язку передплачувати офіційні органи УНСОУ й повідомити про це Відділи. Члени УНСОУ, які не знають української мови, мають передплачувати офіційний орган УНСОУ в англійській мові. Звільнення від передплати офіційних органів є можливе з важливих причин — лише в індивідуальних випадках.

2. У всіх офіційних оголошеннях і письмах УНСОУ, які повинляються публічно у двох мовах, українській мові має бути на першому місці. У випадках, коли офіційно виступає особа в справах УНСОУ і є двоюмовною — тоді ажявання української мови має бути на першому місці.

Ухвалено більшістю голосів. (Прийнятих на залі коло 1/4 делегатів).

РЕКОМЕНДАЦІЇ

1. Кожного року влаштовувати З'їзди Союзової Молоді з відповідною програмою.
2. Кожного року перепроводжувати на Союзівці Секретарські Курси для вишколу й перевишколу секретарів.
3. Почати реалізувати план будови дому для сеньйорів.
4. Подбати, щоб кожна союзова Округа мала організатора.
5. Організувати молодечі Відділи УНСОУ з їхніми Управами.

Ухвалено більшістю голосів. (Присутніх на залі біля 1/4 делегатів).

1. УНСОУ подбас про це, щоб розвинути акцію в справі покращання програм навчання в публічних школах про український нарід, тому що багато матеріалу у програмах навчання є так невластиво дібране, що наносить шкоду українській спільноті та шкодить розвиткові людського співжиття. Зокрема це наглядно виказали серії фільму на телебаченні п. н. „Голокост“.

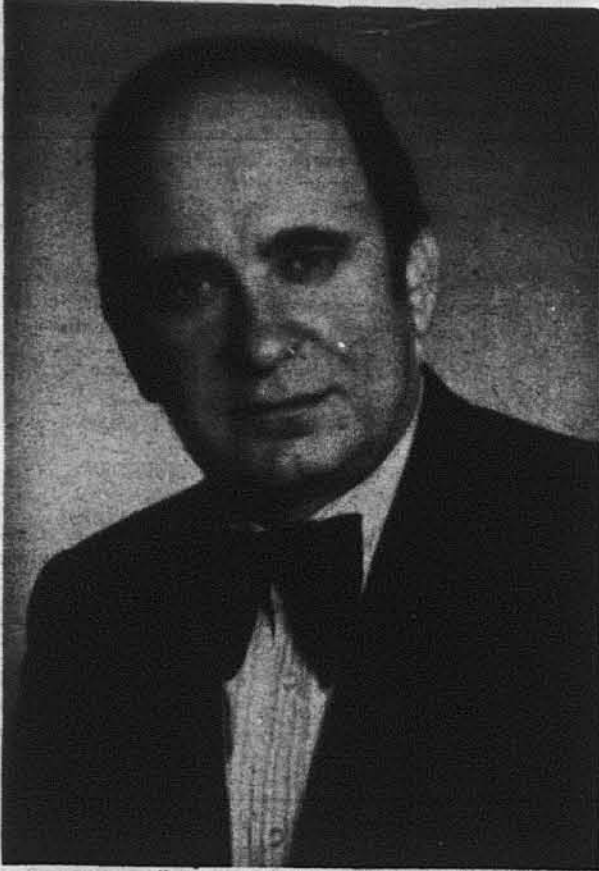
Прийнято більшістю голосів з приблизно однієї четвертини присутніх делегатів.

РІЗНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ

1. Підвищити суму допомоги для хворих членів.
2. Змінити й упростити в аплікації медичну частину.
3. Побудувати на Союзівці новий дім зі сто кімнатами, щоб 30-ту Конвенцію УНСОУ можна було відбувати на Союзівці. Головний Екзекутивний Комітет предкладає план будови на засіданні Головного Уряду весною в 1979 році.

НОВООБРАНІ ГОЛОБНІ УРЯДОВЦІ УНС

ГОЛОВНІ ЕКЗЕКУТИВНІ УРЯДОВЦІ



ГОЛОВНИЙ ПРЕДСІДНИК Д-Р ІВАН О. ФЛИС

Народився 1-го вересня 1922-го року в селі Підсоснів Бібрського повіту, в Галичині.

Закінчив 5-ту класу народної школи в містечку Миколаїв, коло Гайв. 19-го березня 1935-го року переїхав до ЗСА — де від 1923-го року перебували його мати Ева, брат Михайло та сестра Текля.

Ходив до публічної школи та закінчив Середню Торговельну Школу в Нью-Йорку. Після закінчення вступив до американського військового училища — де служив від липня 1943 року до закінчення війни в 4-й Панцерній Дивізії Полевої Артилерії під час воєнних дій у Франції і Німеччині.

Після повороту з Європи в листопаді 1945-го року, розпочав студії в Нью-Йоркському університеті у відділі Торгівлі, Книговодства та Фінансів. В жовтні 1948-го року закінчив ці студії зі ступенем бакалавра.

Протягом наступних 5-ох років працював як контролер в ділячці публічного книговодства, а останні 2 роки працював у відділах податків.

В лютому 1949-го року вступив на студії до Правничої Школи Нью-Йоркського університету, що їх закінчив в червні 1952-го року, одержавши ступінь доктора права. В листопаді 1953-го року одержав право адвокатської практики в суді та був від того часу практикуючим адвокатом по сьогоднішній день.

В лютому 1947-го року одружився з Марією Толопою та має двоє дітей, 25-річну доню Фелісію та 23-річного сина Івана. В роках від 1935 до 1955 мешкав у східній частині Нью-Йорку — де і знаходиться його адвокатська канцелярія. Тепер мешкає у Лонг Айленді.

Протягом 15-ох років належав до хору церкви св. Юра. Був понад 20 років головою Товариства Українських Народних Танків, навчаючи приблизно 500 дітей та дорослих українських народних танків. Є членом Ради Директорів та адвокатом Кредитівки „Самопоміч“ в Нью-Йорку вже понад 25 років; членом Ради Директорів та секретарем Українського Інституту Америки; членом Товариства Українсько-Американських Ветеранів та Католицьких Ветеранів.

Був головою Українського Комітету для Відзначення 200-річчя Америки в Нью-Йорку; президентом на Конвенції УНСОУ в роках 1962, 1966, 1970 і 1974; президентом на Конвенції УНСОУ в роках 1962, 1966 і 1974; членом багатьох українських громадських організацій; заступником головної президентки УНСОУ від 1974 до 1978 року. Був обраний головою президентом УНСОУ на 29-ій Конвенції УНСОУ в Піттсбурзі в травні 1978-го року.

Born September 1, 1922, in the village of Pidsosniv, Bibrka County, Galicia.

Attended elementary school in the town of Mykolayiv Kolo Hayiv up to the 5th grade. Emigrated to the United States on March 19, 1935, to join his mother Eva, his brother Michael and sister Tekla, who came to the United States in 1923.

Attended public school and graduated from the High School of Commerce in New York City. After graduation, served in the U.S. Army with the 4th Armored Division Field Artillery through the campaigns in France and Germany from July 1942 to the conclusion of the war.

After returning from Europe in November 1945, attended New York University School of Commerce, Accounts and Finance, from which he graduated in October 1948 with a degree of Bachelor of Science. For the next five years worked in the Public Accounting Field as auditor and the last two years in the tax departments.

Entered New York University Law School in February 1949 and graduated in June 1952 with a degree of Juris Doctor. Admitted to the Bar in November 1953. Has been practicing law since 1953.

Married in February 1947 to Mary Tolopka and has two children, daughter Felicia, 25 years of age, and son John 23, years of age. Resided in New York's East Side, wherein his law office is located, from 1935 to 1955. Now lives on Long Island.

Belonged to the choir of St. George for over 15 years. Was president of the Ukrainian Folk Dancing Society for over 20 years, teaching approximately 500 children and grownups Ukrainian folk dancing.

Member of the Board of Directors and attorney for the Self-Reliance (N.Y.) Federal Credit Union for over 25 years; member of the Board of Directors and secretary of the Ukrainian Institute of America; member of the Ukrainian American War Veterans and Catholic War Veterans; chairman of the 1976 New York City Ukrainian Bicentennial Committee; chairman of UNA conventions in 1962, 1966, 1970 and 1974; chairman of the UCCA congresses in 1962, 1966 and 1974; member of many Ukrainian community organizations; served as Supreme Vice-President of the UNA from 1974 to 1978; elected Supreme President of the UNA at the 29th Convention held in Pittsburgh in May 1978.



ЗАСТУПНИК ГОЛ. ПРЕДС. Д-Р МИРОН КУРОПАСЬ

Educator, immigration historian, author, federal administrator, White House aide, and Senate legislative aide are all titles which can be attributed to Dr. Myron B. Kuropas, UNA Supreme Vice-President. In assuming his new position, Myron, the son of Stephen and Antoinette (nee Mehal) Kuropas, follows in the footsteps of his father who served as UNA Supreme Vice-President from 1961 to 1970.

Born in Chicago, Illinois, on November 15, 1932, Dr. Kuropas completed most of his higher education in that city. He majored in psychology at Loyola University where he received his B.S. degree in 1953 and at Roosevelt University where he received his M.A. degree in 1955. After further graduate study at the University of Vienna (Austria) and the University of Minnesota, Dr. Kuropas enrolled at the University of Chicago where he received his Ph.D. degree in educational administration in 1974. His dissertation, a social history of Ukrainians in the United States, is entitled "The Making of the Ukrainian American: A Study in Ethno-National Education, 1884-1939."

Dr. Kuropas began his professional career as a teacher in the Chicago school system where he later also served as a counselor, assistant principal, and principal. In 1972, Dr. Kuropas was appointed Region V Director of ACTION, the federal agency which administers the Peace Corps, VISTA, and other volunteer programs. Responsible for a six-state region, Dr. Kuropas conceptualized and implemented "Project Senior Ethnic Find," an outreach program designed to assist ethnic elders in Chicago, Gary, Cleveland, and Detroit. Hundreds of ethnic senior citizens, many of them Ukrainian, were assisted by the program for which Dr. Kuropas received an "Outstanding Achievement" Award from ACTION.

In 1976, Dr. Kuropas became the first person in the history of the United States to become a Special Assistant to the President for Ethnic Affairs, a position he held until 1977. After serving in the Ford White House, Dr. Kuropas joined the staff of Senator Bob Dole as a legislative assistant. Sen. Dole, a member of the Commission on Security and Cooperation in Europe — the so-called "Helsinki Commission" — assigned Dr. Kuropas the task of serving as his personal liaison with the Commission. In his new role, Dr. Kuropas established an ethnic advisory council which provided Sen. Dole with information concerning human rights violations in Eastern Europe. It was the first such ethnic council in the history of the U.S. Senate. Dr. Kuropas also accompanied Sen. Dole when he traveled to Vienna and Belgrade in 1977 to interview dissidents and to attend the human rights preparatory meeting.

Dr. Kuropas began his Ukrainian career at the tender age of one month when, in December of 1932, his picture appeared in Svoboda as the UNA's youngest member. Since that time Dr. Kuropas has led an active and productive life in the Ukrainian community serving as vice-president of the Ukrainian Youth League of North America (UYLNA), president of the Ukrainian National Youth Federation of America (MUN), president of the Ukrainian National Republican Federation, UNA Supreme Advisor (1962-1978), as well as the editor of two English-language journals on Ukraine, "Scope" and "The Trident Quarterly." Dr. Kuropas is also the author of "The Saga of Ukraine," an outline history published by MUN Enterprises in 1960, and "The Ukrainians in America," published by Lerner Publications in 1972.

In 1964, Dr. Kuropas married Alexandra Waskiw (Miss Soyuzivka in 1957) who... he met while both were teaching at the Ukrainian Cultural Courses at Soyuzivka. They now reside with their two sons, Stephen and Michael, in DeKalb, Illinois, where Dr. Kuropas is principal of the Clinton Rosette Middle School. The family belongs to the Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church in Palatine, Illinois.

In 1964, Dr. Kuropas married Alexandra Waskiw (Miss Soyuzivka in 1957) who... he met while both were teaching at the Ukrainian Cultural Courses at Soyuzivka. They now reside with their two sons, Stephen and Michael, in DeKalb, Illinois, where Dr. Kuropas is principal of the Clinton Rosette Middle School. The family belongs to the Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church in Palatine, Illinois.

UKRAINIANS IN PENNSYLVANIA

A CONTRIBUTION TO THE GROWTH OF THE COMMONWEALTH

Price: \$6.00 (hardbound), \$4.00 (softbound)
Postage and handling \$0.75
New Jersey residents add 5% sales tax.

SVOBODA BOOKSTORE

300 Montgomery Street

Jersey City, N.J. 07303

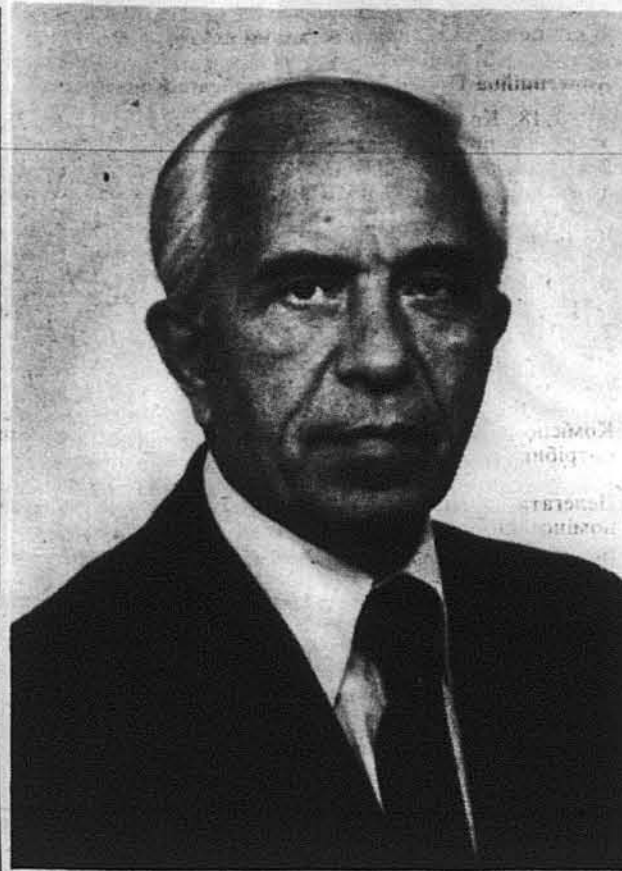
ОЛЕНА ЗВИЧАЙНА та МИХАЙЛО МІЛАКОМІД

ВОРОГ НАРОДУ

ПОВІСТЬ У ДВОХ ТОМАХ
Том перший: Проти Тевч. Том другий: Пляшка Рабін.
939 сторінок. Ціна 10.00 дол.

Замовляти: книгарський відділ при „Свободі“, пересилаючи чек або поштовий переказ, додуючи 75 центів на кошти пересилки.

„Svoboda“, 80 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07303



ГОЛОВНИЙ ОРГАНІЗАТОР ВАСИЛЬ ОРИХОВСЬКИЙ

Народився в селі Бориш, пов. Бучач. Початкову школу закінчив в родинному селі, а середню освіту здобув в гімназії „Рідної Школи“ в Чорткові. Вищі студії почав у Львові та продовжував в Мюнхені, Німеччина. В році 1950-му виїхав до ЗСА. Тут закінчив Медично-Технічний Інститут. Одружений з Дарією Шпачинською. Батько 4-ох дітей: Богдан, Наталка, Стефан та Христина-Олена. Громадська праця: колишній заступник станичного, пластовий виховник, колишній голова Батьківського Комітету, член Управи Відділу УНКА. Від 1967 — 1970 секретар 353-го Відділу УНСОУ. Від 1970 до 29-ї Конвенції — обласний організатор на стейті Нью-Йорк та Нью-Джерсі.

ГОЛОВНІ КОНТРОЛЕРИ

EDUCATION: Lincoln High School, Cleveland, Ohio—1958;

Western Reserve University—B.A. June 1962;

Western Reserve University—M.A. September 1964;

John Carroll University—Summer 1965;

Cleveland Marshall Law School (J.D. Degree in June 1968);

Member of Moot Court Board;

Member of The Cleveland Marshall Law Review Board;

Member of Delta Theta Phi Legal Fraternity;

Case Western Reserve University—Prosecutors and Law Directors Seminar—Summer 1972;

February 1974—January 1975—City of Cleveland, Executive Assistant to Mayor Perk and Director of the Bicentennial

February 1972—February 1975—City of Cleveland, Law Department, Chief Assistant Police Prosecutor and Superintendent of Industrial Claims

December 1968 to February 1972—Senior Partner of Futey & Rakowsky, Attorneys at Law, 5691 State Road, Cleveland, Ohio 44134;

1970—Special Counsel for the Attorney General, State of Ohio;

1966—1968—Brecksville Board of Education, Brecksville, Ohio, Instructor of Spanish at the Senior High School;

1962—1966—Employed by the Cleveland Board of Education, Glenville High School. Assignment consisted of teaching History, Spanish and Business Law.

Fluent in several foreign languages, particularly Spanish, Ukrainian, Russian and other Slavic languages.

COMMUNITY PARTICIPATION: President of the United Ukrainian Organizations of Greater Cleveland, Executive Director of the American Nationalities Movement of Ohio, Co-Chairman of the Citizens Alliance for Safer Community, Board Member of the Federation of Cleveland Cultural Gardens.



Д-Р БОГДАН ФУТЕЙ

POLITICAL ACTIVITY: Registered Republican;

Member of the Executive Committee of the Republican Party of Cuyahoga County, Ohio;

Trustee of Parma City Republican Club of Ohio;

Member of Political Committee of National Republican Heritage Groups Nationalities Council;

1964—Worked through the Nationalities Committee for the election of Robert Taft, Jr. as United States Senator from Ohio.

1968—Helped in William Saxbe's campaign for United States Senator from Ohio.

1968 and 1970—Helped in the campaign to re-elect Congressman William Minshall.

1968—Co-Chairman, Ukrainians for Nixon and Agnew (Nationality and Ethnic Committee in Ohio.)

1969 and 1971—Worked in the campaign of Ralph J. Perk for Mayor of Cleveland, Ohio.

1970—Vice-chairman of Nationalities for Taft—United States Senator.

1970—Chairman of Nationalities for Roger Cloud for Governor of Ohio.

1972—Co-Chairman of Tal for Mayor of Parma Committee.

1972—Treasurer—Ohio Nationalities for Nixon-Agnew.

1973—Coordinating events for the re-election of Mayor Ralph J. Perk.

1975—Republican candidate for Mayor of Parma.

1976—Treasurer—Ohio Nationalities for the re-election of Senator Taft.

1976—Parma Coordinator for Voinovich for County Commissioner and Stackhouse for County Engineer.

о. СТЕПАН БІЛЯК

Жовтня 3-го, 1973 р. минуло 30 років священства о. Степана Біляка, настоятеля Української Православної катедри св. Володимира в Філадельфії, Па.

Ювілат о. Степан Біляк народився 17-го серпня, 1917 року в Радванці, передмісті Ужгороду, Закарпатська область, К. Україна, в родині побожних батьків Михайла й Марії з роду Галич (обом вже померли).

Учитись почав Степан в народній школі (1923-1927 рр.) в с. Горинах; реальній гімназії в Ужгороді, а закінчив в Мукачеві в 1935 році. Богословську освіту одержав в Духовних Семінаріях в Ужгороді й Мукачеві (на Чернецькій Горі), 1936-1940 рр., а останні іспити склав перед Богословською Православною Іспитовою Комісією у Варшаві.

Священічі священія одержав 3-го жовтня, 1943 року в Православній Катедрі св. Марії Магдалини у Варшаві. Його святителем був Блаженніший Владика Діонісій Валедиский, Митрополит Автокефальної Православної Церкви в Польщі. Зараз же після одержання св. Тайни Священства, Блаженніший Владика Діонісій призначив о. Степана Біляка помічником настоятеля Української Православної Церкви св. Арх. Михайла в м. Берліні, Німеччина. На тому становищі він був аж до кінця Другої світової війни — до укладання Берлінського мирного договору.

Після війни о. Степан Біляк разом з родиною (дружина Олена і дочка Ірина) переїздить до м. Гольдара (Гарц) та організує українську православну парафію св. Миколая, яка мала 500 родин (переважно переміщених осіб) у своєму складі. Пізніше парафія ліквідується з огляду на близькість совєтської окупаційної армії, а всі її члени переселяються до інших місцевостей. В грудні 1946 р. Блаженніший Владика Митрополит Полікарп призначив о. Степана Біляка викладачем релігії і латинської мови в молодших класах таборової гімназії в м. Галлендорфі. В 1947 р. о. Степан Біляк переселяється до м. Райне, Вестфалія і там знову організує велику (100 родин) українську православну парафію св. Миколая, працюючи в ній п'ять років, а потім у 1950 році переїздить до Нью-Йорку, де організує парафію св. Миколая в районі Гарлему.

В січні 1950 року, з допомогою Владика Митрополита Іона Теодоровича, о. Степан Біляк з родиною переїздить до Нью-Йорку. По трьох тижнях перебування в Нью-Йорку, о. С. Біляк був призначений настоятелем УПЦеркви св. Успіння Пречистої Діви Марії в Дженс, Оклахома. Там він працює лише десять місяців і під його духовним провідом парафія збудувала нову церкву і дім для священника.

Після Собору Поєднання, в грудні 1950 р. призначено його настоятелем Української Православної Церкви св. Арх. Михайла в Мінеаполісі, Мінесота. В Мінеаполісі працював о. С. Біляк на протязі 6-ох років, де здобув для себе пошану за свою багатогранну працю не тільки серед православних, але й серед українців іншого віровизнання. Під його духовним провідом громада значно зросла в членстві, перетворившись в єдину дружню велику християнську родину, багату високими моральними та матеріальними цінностями. Збудовано іконостас та відновлено старі українські обрядові звичаї в Богослуженнях.

Повсякденне піклування людьми, які в тій чи іншій потребі звертались до нього, починаючи від духовного

В листопаді 1963 року, на запрошення Уряду Української Православної Катедри св. Володимира у Філадельфії, Консисторія УПЦ в ЗСА з благословенням Митрополита Іона призначила о. Степана Біляка настоятелем митрополічної Катедри, де він працює до сьогодні.

За 10 років настоятельства о. С. Біляка, УПЦ Катедра св. Володимира виконала велику корисну працю. Куплено дві площі: одну під будову нового Храму, а другу на паркування автомобілів; куплено новий парфальний дім для священника і збудовано нову, велику церкву-катедру, а все це виконано на протязі всього 3-ох років.

В вересні 11, 1966 року, в день посвячення новообудованої митрополічної Української Православної Катедри св. Володимира, за ревну працю в Українській Православній Церкві за „Чвертьстоліття, особливо за труді й провід при воздвиженню новообудованої катедри“, Владика Митрополит Іона нагородив о. Степана Біляка митрою.

В 1972 році громада спалила „моргедж“, виплатила УНСОУ за шість років понад 250,000 доларів. Встановлено кольорові вікна вітражі, мозаїчну запрестольну ікону Спасителя, встановлено систему охолодження церкви і церкву огорожено плотом.

Того ж (1972 р.) у травні Владика Митрополит Мстислав нагородив о. Степана Біляка саном „протопресвітера“.

Окрім звичайної парфальної праці о. Степан Біляк виконує обов'язки голови Консисторії УПЦ в ЗСА, члена Ради Митрополії, Філадельфійського декана, співпрацює з Головою Америки в релігійному секторі та в багатьох інших громадських організаціях.

Після Собору Поєднання, в грудні 1950 р. призначено його настоятелем Української Православної Церкви св. Арх. Михайла в Мінеаполісі, Мінесота.

В Мінеаполісі працював о. С. Біляк на протязі 6-ох років, де здобув для себе пошану за свою багатогранну працю не тільки серед православних, але й серед українців іншого віровизнання. Під його духовним провідом громада значно зросла в членстві, перетворившись в єдину дружню велику християнську родину, багату високими моральними та матеріальними цінностями. Збудовано іконостас та відновлено старі українські обрядові звичаї в Богослуженнях.

Повсякденне піклування людьми, які в тій чи іншій потребі звертались до нього, починаючи від духовного

В листопаді 1963 року, на запрошення Уряду Української Православної Катедри св. Володимира у Філадельфії, Консисторія УПЦ в ЗСА з благословенням Митрополита Іона призначила о. Степана Біляка настоятелем митрополічної Катедри, де він працює до сьогодні.

За 10 років настоятельства о. С. Біляка, УПЦ Катедра св. Володимира виконала велику корисну працю. Куплено дві площі: одну під будову нового Храму, а другу на паркування автомобілів; куплено новий парфальний дім для священника і збудовано нову, велику церкву-катедру, а все це виконано на протязі всього 3-ох років.

В вересні 11, 1966 року, в день посвячення новообудованої митрополічної Української Православної Катедри св. Володимира, за ревну працю в Українській Православній Церкві за „Чвертьстоліття, особливо за труді й провід при воздвиженню новообудованої катедри“, Владика Митрополит Іона нагородив о. Степана Біляка митрою.

В 1972 році громада спалила „моргедж“, виплатила УНСОУ за шість років понад 250,000 доларів. Встановлено кольорові вікна вітражі, мозаїчну запрестольну ікону Спасителя, встановлено систему охолодження церкви і церкву огорожено плотом.

Того ж (1972 р.) у травні Владика Митрополит Мстислав нагородив о. Степана Біляка саном „протопресвітера“.

Окрім звичайної парфальної праці о. Степан Біляк виконує обов'язки голови Консисторії УПЦ в ЗСА, члена Ради Митрополії, Філадельфійського декана, співпрацює з Головою Америки в релігійному секторі та в багатьох інших громадських організаціях.



заспокоювання тяжко-хворих та відвідування їх по домах, шпиталях і санаторіях, і кінчаючи оформленням громадянських паперів та влаштуванням людей на різні праці по фабриках, ресторанах та інших установах. В його домі було неофіційне бюро праці, де майже кожного дня приходило по 5, 10 парафіян з проханням знайти їм відповідну працю.

Проводив він також велику корисну та різногранну громадську діяльність, зокрема виконання обов'язків голови філії УНКА. В цій громадській праці він завжди був толерантний до всіх політичних груп, стоячи осторонь від внутрішньо-групових конфліктів і за цю працю його всі шанували. На власне бажання і за згодою Консисторії УПЦ в ЗСА, в серпні 1956 р. Владика Митрополит Іона призначив о. С. Біляка настоятелем УПЦеркви св. Арх. Михайла в м. Вунсакет, Ровд Айленд. По двох роках перебування у Вунсакеті, призначено його настоятелем УПЦеркви св. Вознесіння у Пассейку, Нью-Джерсі. За його старанням збудовано іконостас та введено старі українські звичаї та традиції всіх церковних відправ. Започатковано Будівельний Фонд на будову нової церкви.

В листопаді 1963 року, на запрошення Уряду Української Православної Катедри св. Володимира у Філадельфії, Консисторія УПЦ в ЗСА з благословенням Митрополита Іона призначила о. Степана Біляка настоятелем митрополічної Катедри, де він працює до сьогодні.

За 10 років настоятельства о. С. Біляка, УПЦ Катедра св. Володимира виконала велику корисну працю. Куплено дві площі: одну під будову нового Храму, а другу на паркування автомобілів; куплено новий парфальний дім для священника і збудовано нову, велику церкву-катедру, а все це виконано на протязі всього 3-ох років.

В вересні 11, 1966 року, в день посвячення новообудованої митрополічної Української Православної Катедри св. Володимира, за ревну працю в Українській Православній Церкві за „Чвертьстоліття, особливо за труді й провід при воздвиженню новообудованої катедри“, Владика Митрополит Іона нагородив о. Степана Біляка митрою.

В 1972 році громада спалила „моргедж“, виплатила УНСОУ за шість років понад 250,000 доларів. Встановлено кольорові вікна вітражі, мозаїчну запрестольну ікону Спасителя, встановлено систему охолодження церкви і церкву огорожено плотом.

Того ж (1972 р.) у травні Владика Митрополит Мстислав нагородив о. Степана Біляка саном „протопресвітера“.

Окрім звичайної парфальної праці о. Степан Біляк виконує обов'язки голови Консисторії УПЦ в ЗСА, члена Ради Митрополії, Філадельфійського декана, співпрацює з Головою Америки в релігійному секторі та в багатьох інших громадських організаціях.

Після Собору Поєднання, в грудні 1950 р. призначено його настоятелем Української Православної Церкви св. Арх. Михайла в Мінеаполісі, Мінесота.

В Мінеаполісі працював о. С. Біляк на протязі 6-ох років, де здобув для себе пошану за свою багатогранну працю не тільки серед православних, але й серед українців іншого віровизнання. Під його духовним провідом громада значно зросла в членстві, перетворившись в єдину дружню велику християнську родину, багату високими моральними та матеріальними цінностями. Збудовано іконостас та відновлено старі українські обрядові звичаї в Богослуженнях.

Повсякденне піклування людьми, які в тій чи іншій потребі звертались до нього, починаючи від духовного

В листопаді 1963 року, на запрошення Уряду Української Православної Катедри св. Володимира у Філадельфії, Консисторія УПЦ в ЗСА з благословенням Митрополита Іона призначила о. Степана Біляка настоятелем митрополічної Катедри, де він працює до сьогодні.

За 10 років настоятельства о. С. Біляка, УПЦ Катедра св. Володимира виконала велику корисну працю. Куплено дві площі: одну під будову нового Храму, а другу на паркування автомобілів; куплено новий парфальний дім для священника і збудовано нову, велику церкву-катедру, а все це виконано на протязі всього 3-ох років.

В вересні 11, 1966 року, в день посвячення новообудованої митрополічної Української Православної Катедри св. Володимира, за ревну працю в Українській Православній Церкві за „Чвертьстоліття, особливо за труді й провід при воздвиженню новообудованої катедри“, Владика Митрополит

ГОЛОВНІ КОНТРОЛЕРИ

(Закінчення зі стор. 5-ої)

У роках 1970 — 74 був заступником головного представника УНС. В часі святкування 200-річчя Америки був членом Крайового Комітету 200-річчя Америки і 100-річчя Українського Поселення в ЗСА, як рівнозначного святощного комітету стейту Коннектикут. Тепер є членом Екзекутивного УНКА. Від 1972 р. є членом Комісії Плянвання міста Нью Гейвену. Є також членом інших професійних і громадських установ американського і українського громадського життя.

ГОЛОВНІ РАДИ

МИКОЛА ХОМАНЧУК

Остання Конвенція Українського Народного Союзу дала мені змогу ввійти в члени його Управи з титулом головного радного. Ця подія дуже радісна в моєму житті, яке почалося 6-го вересня 1919 року в селі Ляшки Горішні Бібречького повіту в Західній Україні. Дитячі роки пережив я в родинному селі на безжурних забавах в товаристві моїх ровесників.

Коли було мені сім років батько продав своє сільське господарство за що купив дім у Львові, куди перейшов з родиною на постійне життя з плем'ям мати країнським ватажкам. Надія на рятуюнок звернула наші очі на країну поза синім океаном, на Америку де вже діяв ЗУДАК під кличем „Подай руку братові!“

Отож 1947 році за допомогою Католицького Допомогового Комітету дістав дозвіл на виїзд до ЗСА й вже в грудні того року залишив Європу й переїхав на новий континент, замешкавши в Нью Йорку.

З полешкою відтхнувши. Почалося нове життя, хоч без жадних матеріальних засобів, але вільне. Поруч заробіткової праці зразу включився в суспільно-громадські дії. Став членом і співосновником Спортивного Клубу, споживчої кооперативи „Самопоміч“, членом ООЧСУ і паролії св. Юрія, а також відчувши свободу почав виставляти афідавіти рідним і знайомим, які залишилися в таборах у Німеччині. За моїм старанням переїхало тоді біля 35 осіб, які розсіялись по містах ЗСА, де від часу до часу згадували тихим словом свого спонсора, а з нагоди своїх родинних свят запрошували в гостиню.

Після дванадцяти років життя в Мангеттені за складені ошадності купив в хаті в Асторії, де умовини життя значно покращали, а заробітна плата дала мені змогу виховати двох синів, та допомогти їм здобути вищу освіту.

Від початку мого перебування у тій дільниці Нью Йорку співпрацював з громадою, а то: в Парохіальній Раді, в Школі Українознавства, якою до сьогодні керує дружина, а зокрема з членами Братства св. Миколая 5-го Відділу УНСОЮ, якого 1965 р. по смерті І. Сидора став секретарем. За моїм старанням членство цього Відділу втричі збільшилося.

Крім вище згаданих моїх занять багато часу приділяв виконанню обов'язків касира й фінансового референта в Об'єднаному Комітеті Українських Організацій міста Нью Йорку, від якого як представник увійшов я в члени Крайової Ради УНКА. Рівнож тісно співпрацював з д-ром І. Флісовим, який очолював Комітет Відзначення 200-річчя Америки й історичне поселення української еміграції, працював в Комітеті будови церкви св. Юрія в Нью Йорку та від кількох років очолює Окружний Комітет Відділів УНСОЮ міста Нью Йорку й околиць.

На кінець розповіді про моє життя й діяльність тверджу, що праця у розбудові УНС, яка поставила мене перед новими обов'язками головного радного, дала мені найбільше морального задоволення.

РОМАН КУРОПАСЬ

Родився в Перемишлі, Україна, в серпні 1942 р. Народну школу почав в Бельгії, а скінчив в Америці. Середню освіту закінчив у Філадельфії в 1963 р. Продовжував науку в Сейнт Йосеф коледжі університету де Лювен, Бельгія. Був активним членом Пласту, спортивного товариства

ремку, Мічиген. Кредитивка „Будучність“ в Детройті 1971 — 1973 — член Кредитивної Комісії 1973 — 1978 — член дирекції 1973 — скарбник і управитель. Член Контрольної Комісії Motor Part Fed. C. O.

МИХАЙЛО СОРОКА

Михайло Сорока народжений у Білоцеркві, пов. Підгайці у 1925 р. Він ветеран Другої світової війни. До 37-го Відділу вступив в 1950-му р. Через кілька років був членом управи Відділу та делегатом на конгрес УНКА. Довголітній член управи Осередку СУМА ім. М.Павлушкового та його двократний голова. Через кілька років був головою Оселі СУМА в Барабу, Віск. Член Б-ва Дивізійників в Чикаго. Очолює управу 31-го Відділу ООЧСУ в Палатині. Тут організував хор „Дніпро“ і є його головою. Секретар 136-го Відділу УНС від 1975-го р. і голова Окружного Комітету в Чикаго. Член парафії св. Володимира і Ольги. Делегат на 28-му Конвенції УНС.

(Новообрані головні радні д-р Аскольд Лозинський і пані Олена Олек досі ще не надіслали своїх життєписів).

Світла й тіні 4-го з'їзду сеньйорів

(Закінчення зі стор. 4-ої)

події, спомини, фелетони, веселий кутик, оголошення і т. д. Добре організована й переведена „жива газета“ мала великий успіх, однак треба мати добрих знавців окремих ділянок, людей, що вміють цікаво говорити на різні теми, також гумористів, що розселяли б слухачів.

Під час з'їзду були імпровізовані „живі газети“, запрошені сеньйори часто говорили на інші теми, або продовжували свої точки, але все ж такі дві „живі газети“ внесли щось нового, і захопили інших сеньйорів на місцях, клуби сеньйорів, вести такі „живі газети“ в себе, але вже краще підготувати, зі запитаннями й дискусіями після їх закінчення. Перша „жива газета“ була присвячена подвизникам українського танку сеньйорів маестрові Василеві Авраменкові, що якраз тому 50 років мав свій перший виступ в Америці, в Чикаго. Пани Марія Демидчук-Чуман, інж. Ст. Куропас і І. Дурбак згадали В. Авраменка в теплих словах.

У вступній статті І. Дурбак підкреслив роль сеньйорів напередодні III світового конгресу вільних українців у Нью Йорку. Проф. Н. Чубатий (УСС) мав говорити дещо з гумору УСС, але він згадав про сл. п. ред. С. Демидчука, його університетського товариша.

Друга „жива газета“ мала бути присвячена сеньйорові інж. Ст. Куропасі, але після вступної статті про нього І. Дурбака, інж. Ст. Куропас у своїй скромності не говорив про свої переживання в Америці притягом 55 років, як він став „українським Баг-Вомом“, але радше розповідав прогоди наших піонерів. І. Дурбак звернув увагу на потребу зберігання української книжки. Коли Україна звільниться з-під московського панування, тоді настане там великий голод на добру українську книжку. Большевики зни-

щили майже всі українські книжки, видані до 1944 р., і заступили їх макулатурою, що ніхто не хоче читати. Наші наукові установи: Н-ТШ, УВАН, Гарвард і ін. повинні зберігати наші книжкові скарби, бо вони напевно придатуться у вільній Україні.

Інж. В. Винницький з Філадельфії поділився з деякими проблемами, які він має у своєму Відділі УНС. Багато учасників ставило запити, а він і п-і М. Демидчук-Чуман давали пояснення. Інж. Солтський прочитав сатиру про українців у Нью Йорку. Інж. А. Баранник з Бостону прочитав листа з України, що ілюстрував сучасне життя в Україні. Вкінці І. Дурбак побажав усім щасливого повороту додому і побачитися знову на 5-му з'їзді сеньйорів на Союзівці.

Погода дописала тільки в середину падає дощ, якраз тоді коли сеньйори вийшли на прогулянку до Гантер-Міневаски, Лігйтону. На майбутнє не треба наперед визначувати дня прогулянки, але узалежити це від доброї погоди, бо як прогулянка може бути успішною в дощ? День на прогулянку треба визначувати на підставі повідомлень про стан погоди в даній околиці.

В четвер відбулася спільна знімка, що її зробив дир. В. Квас і інші світлички, однак не повідомлено, в кого можна замовити ці знімки та яка ціна?

Нова управа Об'єднання Сеньйорів УНС відбула своє перше засідання у п'ятницю вранці, розділено функції: п-ні Анна Дубас і д-р Ірина Крамарчук — секретарки, п. Микола Авраменчук — скарбник, (100 f Монгомери Ст., Jersey City, N.J. 07302)

Всі учасники з'їзду погодились, що світла значно переважали тіні з'їзду, тому він був такий успішний і залишив тривалі спомини в усіх його учасників і учасниць.

По з'їзді Сеньйорів

(Закінчення зі стор. 5-ої)

позволити на 40 — 50 тисяч інвестицій на кондомініум. Резолюції з'їзду будуть проголошені секретаріатом з'їзду. З'їзд був переломовим ще й тому, що мав велику веселу програму пана Кулинична, який підготував фільм „Україна в огні“. Для історії і для документації того, що роблять українці у вільному світі такий фільм потребує фондів, бо продуцент таких фондів не має. Він думав створити „кошторис“, який важко і зі змінною вартості долара вже тепер проголосити.

З почесних членів УНСОЮ, що творять Комісію Сеньйорів брали участь у з'їзді. Роман Слободян, Марія Демидчук-Чуман, д-р Я. Палоч і підписаний. Д-р Анна Чопек „новоприбула“ до Комісії на з'їзді відомою була, та допомогла, де могла. Пани Марія Андрійков і пані Марія Андрійков вдова по головному лікарі УНСОЮ д-рові Андрійкові висвітлювала прозирки з України і Америки. У неділю з'їзд закінчився музикою. Оркестра Союзівки, що її організував п. Квас не була троїстою, лише двоїстою, але інструменти як вдарили, було чути на всі гори Союзівки, так що пани Іванна Савицька,

УХВАЛИ 29-ОЇ КОНВЕНЦІЇ...

(Закінчення зі стор. 4-ої)

КОМІСІЯ ПРОСЬБ І СКАРТ ХХІХ КОНВЕНЦІЇ УНСОЮЗУ — 1978

1. Український Конгресовий Комітет Америки	\$ 2.000.—
2. Світовий Конгрес Вільних Українців	1.000.—
3. Український Інститут у Гарвардському Університеті	1.500.—
4. Український Вільний Університет у Мюнхені	1.000.—
5. Патріарший Фонд	1.000.—
6. Консistorія Української Православної Церкви ЗСА	1.000.—
7. Злучений Американсько Український Допомоговий Комітет	500.—
8. Наукове Товариство ім. Тараса Шевченка у ЗСА	500.—
9. Українська Вільна Академія Наук у ЗСА	500.—
10. Крайова Пластова Старшина у ЗСА	500.—
11. Крайова Управа СУМА у ЗСА	500.—
12. Комітет Українців Канади (КУК)	300.—
13. Крайова Управа МУН	300.—
14. Крайова Управа ОДУМ	300.—
15. Колегія св. Андрія у Вінніпегу	300.—
16. Союз Українок Америки (Нью Йорк)	500.—
17. Українські Студії у Пенсильванському Університеті	300.—
18. Український Золотий Хрест у ЗСА	300.—
19. Наукове Т-во ім. Тараса Шевченка в Канаді	250.—
20. Українська Вільна Академія Наук в Канаді	250.—
21. ЦЕСУС	250.—
22. Православна Семінарія св. Андрія у Баунд Вруку	250.—
23. Студійний Осередок Української Культури у Манор коледжу	250.—
24. Крайова Пластова Старшина в Канаді	200.—
25. СУМ в Канаді	200.—
26. ОДУМ в Канаді	150.—
27. МУН в Канаді	150.—
28. Комітет Видання Історичного Атласу	200.—
29. Пластова Фундація у Філадельфії	200.—
30. Т-во Студіючої Молоді ім. Міхновського — Нью Йорк	200.—
31. Видавництво ім. Симоненка „Смолоскип“	200.—
32. Православний табір молоді у Детройті	200.—
33. Рідна Школа у Філадельфії	200.—
34. Українська школа св. Юра у Нью Йорку	200.—
35. Дирекція Українського Музею в Чикаго	150.—
36. Хор „Жайворонки“ СУМА і Ансамбль „Верховинці“ — Нью Йорк	200.—
37. Український Бібліографічний Центр у Чикаго	150.—
38. Український Музей у Клівленді	150.—
39. Український Народний Архів у Детройті	150.—
40. Український Музичний Інститут у Нью Йорку	150.—
41. Капеля Бандуристів ім. Т. Шевченка — Детройт	150.—
42. Карпатський Дослідний Центр	150.—
43. Об'єднання Українських Мистців — Нью Йорк	150.—
44. Школа українознавства — Лос Анджелес	150.—
45. Українська школа у Стамфорді ім. св. Василя	100.—
46. Українська Стрілецька Громада — Торонто — Канада	100.—
47. Український Літературний Фонд ім. Франка — Чикаго	100.—
48. Українське Видавництво „Відродження“ — Аргентина	100.—
49. Українська Інформаційна Служба у Філадельфії	100.—
50. Т-во колишніх воїнів УПА у Філадельфії	100.—
51. Видання збірника про українців у Делаварі	100.—
52. Будова української церкви у Паргвай	100.—
53. Інститут українського модерного мистецтва — Чикаго	150.—
54. Школа „Кобзар“ під керівництвом о. Пастухова	100.—
55. Світличка „Золотого Хреста“ у Філадельфії	100.—
56. Студія народного танку під керівництвом Авраменка	150.—
Разом:	\$ 18.500

Подав мгр Іван Скоцилас, секретар 29-ої Конвенції

НОВООБРАНИЙ ГОЛОВНИЙ

УРЯД УНС

ГОЛОВНИЙ	JOHN ODEZYNSKY 5909 N. Camac Street Philadelphia, Pa. 19141
ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ	
Головний президент	MYROSLAW KALBA 11454 West 17th Place Lakewood, Co. 80215
Заст. головного президента	MYKOLA CHOMANCZUK 31-37 38th Street Astoria, N.Y. 11106
Гол. директор для Канади	ROMAN KUROPAS 11356 McDougall Hamtramck, MI 48212
Сенатор PAUL YUZYK	MYCHAJLO SOROKA 209 E. Palatine Road Palatine, Ill. 60067
Заст. головного президента	EUGENE REPETA 19941 Binder Detroit, Mich. 48234
Головний секретар	ANTHONY DRAGAN 30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302
Головний касир	POCHECNI ЧЛЕНИ ГОЛОВНОГО УРАДУ УНС:
Головний організатор	ROMAN SLOBODIAN 4 Forrest Road Randolph Township Dover, N.J. 07801
Головна	WALTER GALAN 428 Old Farm Road Wyncote, Pa. 19095
КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ:	MARIA CHUCHMAN 17 Austin Crescent Toronto, Ontario Canada
BOHDAN FUTEY	WALTER DIDYK 6711 Rutland Avenue Detroit, Mich. 48228
JOHN TELUK	STEPHEN KUROPAS 3301 N. Newland Chicago, Ill. 60634
BOHDAN HNATUK	JOHN W. EVANCHUK 9312 Shermer Road Morton Grove, Ill. 60053
JOHN HEWRYK	JAROSLAW PADOCH 71 East 7th Street New York, N.Y. 10003
ANATOLY DOROSHENKO	JOSEPH LESAWYER 2643 Deer Path Scotch Plains, N.J. 07076
TEKLA MOROZ	GENEVEVE ZEREBNIAK 1449 Redwood Avenue Akron, Ohio 44301
ANDREW JULA	ANNA CHOPEK 678 44th Street Los Alamos, NM 87544
ASKOLD LOZYNSKYJ	BOHDAN ZORYCH 18 Leland Avenue Toronto, Ontario CANADA M8Z 2X5
TARAS SZMAGALA	WALTER ZAPARANUK 1211 Downer Avenue Utica, N.Y. 13502
ANNA HARAS	WILLIAM B. HUSSAR 35 Hardison Road Rochester, N.Y. 14617
HELEN OLEK	
WASYL DIDIUK	

УНСОЮЗ!

Українські мистецькі ансамблі

з Англії завітають до Америки

Н. П. (УНКА). — На запрошення Українського Конгресового Комітету Америки, вже вдруге побудуть в Англії на концертне турне в листопаді ц. р. два мистецькі ансамблі: хор „Гомін“, що його диригентом є Ярослав Бабуляк, та танцювальна група „Орлик“, хореографами якої є Дмитро Парадок і Марія Бабиць. Рівнож з ними бере участь в концертах відомий артист — бандурист Володимир Луць. Мистецькі ансамблі мають за собою вже 30 літ безперервної праці та виступів на міжнародних сценах. Вперше вони були в Америці в березні 1974 р. і вносили, де виступали, їх прийнято з ентузіазмом та щирою любов'ю вітанням багатьох тисяч глядачів концертів.

Український Конгресовий Комітет Америки, як центральна та його Відділи, які організують концерти в нижче поданих місцях, високо оцінюють значення української пісні, як одно з величчя багатогранної української

культури, щиро приймають диригентів і виконавців хору і танцювальних груп на американській землі.

Календар виступів Ансамблів в Америці в листопаді 1978 р.:

11-го субота	— Чикаго, Іл.
12-го неділя	— Клівленд, Огайо.
13-го понеділок	— Клівленд, Ог.
14-го вівторок	— Боффало, Н. Й.
15-го середа	— Рочестер, Н. Й.
16-го четвер	— Сиракузи, Н. Й.
17-го п'ятниця	— Ньюарк, Н. Дж.
18-го субота	— Вотераліт, Н. Й.
19-го неділя	— Філадельфія, Пен.
20-го понеділок	— „Союзівка“, Н. Й.
21-го вівторок	— Йонкерс, Н. Й.
22-го середа	— Гартфорд, Конн.
23-го четвер	— Нью Йорк Конгресовий Концерт ОКБУ в Карнегі Гол з участю хорів „Думка“

Мілена Рудницька

Невидимі

Стигматизм

Книжка у твердій темно-бронзовій обгорітці із золотими буквами. 562 сторінки із фотографічним документом. Ціна 15.00 доларів.

СВОБОДА
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07303

БАТЬКІ! Заважить замолоту ваших дітей з найстаршою, найбільшою й найбагатшою українською національною установою поза межами батьківщини, якою є Український Народний Союз, щоб завантижати ім кращу „будущність“, а нашіх громаді у вільному світі нового світового гледа! *****

Н. П., „Весілка“ Торонто, „Гомін“ Англія. 24-го п'ятниця — Вашингтон, Д.К. 25-го субота — Детройт, Міч.

Ми сподіваємося, що українська громада своєю численною участю в концертах, вшанує безсмертну українську пісню і її виконавців.



Спілка
Української
Молоді
Америку

СПОРТОВИЙ ТАБІР

на Оселі СУМА в Елленвіль, Н. Й.
в дні 23 липня — 12 серпня 1978 р.

- В програмі — копаний м'яч, відбавка, легкоатлетика, руханка, плавання, фізкультура.
- Інструктори: СТЕПАН КАСІЯНЕНКО, проф. руханки в коледжі в Нью-Йорку; БОГДАН ГАЙДУЧОК, інструктор відбавки; ТАРАС КОВАЛЬЧИН, легкоатлетика; НАДІЯ ДАНЧУК, легкоатлетика.
- Вік — 10-18 років.
- Табір для Юнаків та Юначок.
- Приймається вся українська молодь.
- Зголошення до 17-го липня 1978 року в Осередках, або в Крайовій Управі СУМА. Адреса:

UKRAINIAN AMERICAN YOUTH ASSOCIATION, INC.
P. O. Box 211, Cooper Sta., New York, N.Y. 10003

Оселя „ВЕРХОВИНА”
Глен Спей, Н. Й.

ТАНЦЮВАЛЬНІ ЗАБАВИ

Субота, 22-го липня 1978 року
Оркестра Б. Гіряка
П'ятниця, 28-го липня 1978 року
Оркестра „Соняшник”
Субота, 29-го липня 1978 року
Оркестри: „Соняшник”, „Черемош”, „Нічні Мелодії”



Карпатський
Лещетарський
Клуб

власноує

в дні 12 і 13-го серпня 1978 року
на кортах „СОЮЗІВКИ”

ТЕНІСОВИЙ ТУРНІР у ПОДВІЙНІЙ ГРІ (чоловіків і юнаків) та у МІШАНІЙ ГРІ

- Початок подвійних гор чоловіків в суботу, 12-го серпня, год. 10-та рано, подвійних гор юнаків і мішаних гор год. 1-ша по полудні (субота).
- Вписове \$3.00 від особи.
- Особиста рестрація змагань на Союзівці — година перед початком змагань.
- Нагороди уфундовані Управою Союзівки: за перше і друге місце у групі чоловіків та у мішаний грі, за перше місце в групі „потіщення” та за перше і друге місце в групі юнаків.
- Примищення проситися замовляти через Управу Союзівки:

SOYUZIVKA UNA ESTATE
Kerhonkson, N.Y. 12446 Tel. (914) 626-5641

Окружний Комітет Відділів УНСоюзу
в Нью-Йорку, Н. Дж.

повідомляє, що

ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ ОКРУГИ

відбудуться

в середу, 19 липня 1978 р., о год. 7:30 веч.
в залі Українського Народного Дому
при 140 Проспект Авеню, ІРВІНГТОН, Н. Дж.
Участь секретарів і відділових урядовців у зборах
с ОБОВ'ЯЗКОВА.

У програмі Зборів будуть порушені організаційні справи
та справи, зв'язані з Фестивалем УНСоюзу, який є запланованим на 27-го серпня п. р.
ЗА ОКРУЖНУ УПРАВУ:

Інк. Богдан Мак голова Юліан Баранюк секретар

Округи Українського Народного Союзу
Стейту Нью Джерзі — Нью-Йорк, Джерзі Сіті,
Перт Амбой, Пассейк!

В п'ятницю, 21 липня 1978 р., о год. 7:30 веч.
в Українському Народному Домі
при 140 Проспект Авеню в ІРВІНГТОНІ, Н. Дж.
відбудуться

НАРАДИ СЕКРЕТАРІВ 4-ох ОКРУГ СТЕЙТУ НЬО ДЖЕРЗІ

в справі підготовки
ФЕСТИВАЛЮ УНСОЮЗУ
який відбудеться

в неділю, 27-го серпня 1978 року.

Участь секретарів Відділів тих Округ с обов'язкова!
ЗА ОКРУЖНУ УПРАВУ:

Інк. Богдан Мак голова Михайло Захарко голова
Округи Нью-Йорк Округи Перт Амбой
Степан Островський голова Іван Хомко голова
Надгрудської Округи Округи Пассейк

Виставка картин Л. Гуцалюка в Озерянах

Прізвище Любослава Гуцалюка — добре відоме усім українцям. Не лише українцям, бо наш мистець здобув собі ім'я і признание серед французьких, американських та інших зацікавлених мистецтвом кіл. Його без сумніву треба вважати одним з передових наших мистців. Про Озеряни мабуть мало хто знає, хіба що походить з якихось Озеря, яких так багато в Україні. Озеряни в ЗСА — це невідомо постала приватна оселя над озером Лок Анда, яких три милі від Глен Спей. Створила ту оселю група осіб із собою товарисько пов'язаних і тим самим з певними спільними зацікавленнями. Це були люди

переважно з нашого мистецького, наукового і професійного світу. Оселя — офіційно заснована під назвою „Озеряни”. Сьогодні там вже збудовано сім домі, а біля тридцять осіб набули площі під будову. В безпосередньому сусідстві Озеряни інші чотири українські родини збудували собі доми так, що понад половину набережжя цього озера з чистою джерельною водою, насиченою рибою, є в українських руках. Решта набережжя є в руках кількох канадських жидівських родин із міста Нью-Йорку, які там проводять свої вакації вже від десяти років, і двох літніх таборів для жидівської молоді.

З-понад сто акрами землі Озеряни можуть розростися до більшої української оселі.

Літом, зокрема на вікендах в Озерянах досить гамірно. Зустрічаються тут давні приятелі, знайомі, дискутують між собою, часом вислухують доповіді запрошених гостей. В минулому тут відбувся вечір читання поезії Богдана Бойчука (озерянина) і Юрія Тарнавського. зустріч з молодим Гр. Оренком, гутірка з проф. Прицаком, д-ром Прокопом.

Будучи „присліском” до українського села в Глен Спей, (яке нараховує вже біля двісті українських родин) озеряни включаються в життя місцевої громади. Так цього року Аркадія Оленська-Петришин (теж

озерянка), зорганізувала разом з Громадською Радою села кілька доповідей і гутірок для усіх громадян. У неділю, 2-го липня вже відбулася така одна гутірка.

15-го липня Любослав Гуцалюк, один із перших озерян, розпочав виставку своїх картин у власному

ательє в Озерянах. Виставка триватиме шодня до неділі 23-го липня включно від 11-ої години до 6-ої вечора.

Доїзд від оселі УРСОЮЗУ „Верховина” в Глен Спей напрям Barryville після тавору „Lokanda”, — перша дорога праворуч.

Б. Цимбалістий

Н. Світлична і М. Горбаль...

(Закінчення зі стор. 1-ої)

певні, що чекає нас і нам подібних завтра. Тому наша мовчанка була б злочином.

Минуло два роки від часу Гельсінкських нарад голів держав Європи в справі безпеки і співпраці. Під Заключним актом цієї наради поставили свої підписи також представники США і Канади. У людей Європи пробудилася надія, віра в ширість підписаного доку-

менту. Невже ж люди повинні розплачуватися такими важкими терпіннями за свою довірливість?

Ми просимо Вас, пане Трудо, зробити все можливе у Вашому авторитетному становищі, щоб звільнили з ув'язнення Вадима Смогителя і допомогли йому виїхати до Канади.

10 лютого 1978
Н. Світлична, М. Горбаль

В'ЯЗНІ МОРДОВІЙ...

(Закінчення зі стор. 2-ої)

ми, порозумівшись з іншими в'язнями мордовських таборів, — пропонуємо створити в СРСР Товариство колишніх політичних в'язнів — з метою давати матеріальну допомогу та моральну підтримку політв'язням та їхнім родинам, а теж з метою взаємодопомоги.

Ми уявляємо таке Товариство як легальну асоціацію, що не має політичних цілей, що має всеосяжний характер, але рівночасно є максимально децентралізована, і яка об'єднує всіх суджених з політичних мотивів, які бажать до неї приєднатися, незалежно від національності, партійної приналежності, ідейних позицій, відношення до існуючого устрою, значить асоціацією, яка нічим не обмежує будь-яку суспільну діяльність (прорежимну, чи

опозиційну) своїх членів поза гуманними завданнями суспільства, асоціацією, яка не несе відповідальності за таку діяльність.

Якщо наша пропозиція знайде схвалення в принципі, ми готові з'ясувати для обговорення проект статуту пропонованого нами товариства. Політв'язні мордовських концтаборів: Айрикан П. А., Осадчий М. Г., Ребрик Б. З., Романюк В. С., Осіпов В. Н., Солдатов С. П., Чорновіл В. П., Шумук Д. Л.

10 грудня 1977

Помер артист-малює М. Бабій

Клівленд, Огайо. — 30-го червня п. р. помер тут артист-малює Михайло Бабій і був похований 3-го липня на цвинтарі св. Петра і Павла в Пармі. Народився він 24-го серпня 1899 року у Корнях, пов. Рава Руська; юнаком перебував у Відні, а по війні у Києві, де одружився. У ЗСА перших 6 років від 1949 р. прожив у Мінеаполісі, а решту років — у Клівленді. Тут був активний початково у рамках праці УЗО, а від кінця 1959 р. протягом 9 років старався про випуск поштової марки ЗСА з портретом Тараса Шевченка. Покійний був ініціатором й промотором такої акції та зібрану документацію опублікував у

книзі „Тараса Шевченка спадщина і наша акція за його марку” (1968, ст. 240). Тій потрібній справі віддав багато енергії, але, на жаль, не лідався успіху. Ставши вдовцем від 1970 р., жив у невідрадних умовах, через які вся його спадщина і надбання пропали (до того ж помер без завішання). Його малюєство — портрети і пейзажі — визнані як реалістичні імпресіоністичного напрямку.

Похорон відслужив О. Іван Оришківчиз Східного Клівленду, а Степан Кікта попросив мистця перед запечатанням гробу від клівлендців.

С. К.

Президія Ліги Українських Щадниць в ЗСА

в глибокому смутку повідомляє
Українську Громадськість,
що в дні 5-го липня 1978 року
відійшов у Вічність



бл. п.

Д-р ВОЛОДИМИР ГАЛАН

Старшина Української Галицької Армії і учасник Українських Визвольних Змагань, Основник і доголітний Президент Української Щадниць у Філадельфії, Основник і доголітний Президент ЗУАДК-у, Голова Головної Управи ОБУА, співосновник і заступник голови Президії Ліги Українських Щадниць в ЗСА, член Екзекутиви УККА, УНСоюзу, Секретаріату СКВУ та багатьох громадських, політичних і фінансових установ і організацій.

Вельмишановній Родині Покійного, Управам, Проводам і Дирекціям висловлюємо щирі й сердечні співчуття з вірою, що пам'ять про сл. п. Д-ра Володимира Галана, як незабутнього й вельмишановного громадського, політичного і фінансового діяча та українського патріота залишиться серед нас на вічні часи.

Замість квітів на могилу Покійного, складасмо 100.00 дол. на потреби ЗУАДКомітету.

За Президію Ліги:

Д-р ЮЛІАН КУЛЯС голова Д-р РОМАН КОБИЛЕЦЬКИЙ секретар



Ділимось сумною вісткою з Родиною, Приятелями і Знайомими,
що з Волі Всевишнього, 15-го липня 1978 року, по короткій недугі,
відійшов у Вічність,
наш Найдорожчий МУЖ, ТАТО, БРАТ, КУЗЕН, ЗЯТЬ і ШВАГЕР

бл. п.

БОГДАН ДАЦКІВСЬКИЙ

нар. 8-го червня 1918 р. у Нью-Йорку, Н. Дж.

ПАНАХИДА в п'ятницю, 21-го липня 1978 р., о год. 8-й веч. в похоронному заведенні Литвин і Литвин в Ірвінгатоні, Н. Дж.

ЗАУПОКІЙНА ЛІТУРГІЯ відправиться в суботу, 22-го липня 1978 р., о год. 9-й ранку в церкві св. Івана Хрестителя у Ірвінгатоні, після Богослужби Тіло Покійного буде віднесено до Українського Пантеону в Бавид Бруку, Н. Дж.

Горем прибиті:

дружина — ЛІВІЯ
сини — КОРНЕЛЬ, ЛЮБОМИР і МАРКО-АНТОНІЙ
брат — АНТОН
стрижок — МИХАЙЛО
кузен — ІВАН
кузенка — КАТЕРИНА ЛЕНАРД
тесті — ГРИГОРІЙ і АЛЕКСАНДРИНА ВЕНКЕ
швагери:

СІЛЬВІЯ і ДМИТРО КУЗІВ з родиною
РАФАЛ ВЕНКЕ
ДАРІЯ ВЕНКЕ
Ближча і дальша Родина в ЗСА і Україні

Станиця був. Вояків І. Української Дивізії УНА
Ірвінгатон, Н. Дж.

з жалем повідомляє, що в суботу, 15-го липня 1978 року,
в пополуночних годинах, відійшов у Вічність,
довголітній член Станиці і її Управи, кол. старшина Дивізії



бл. п.

БОГДАН ДАЦКІВСЬКИЙ

проживши 60 років.

ПАНАХИДА буде відслужена в похоронному заведенні Литвина, 801 Springfield Avenue, Ірвінгатон, Н. Дж., в п'ятницю, 21-го липня 1978 р., о год. 8-й веч.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в суботу, 22-го липня 1978 р., о год. 9:30 ранку з того ж похоронного заведення до церкви св. Івана Хрестителя в Нью-Йорку, Н. Дж., а після на цвинтар св. Андрія в Бавид Бруку, Н. Дж.

Горем прибиті Дружині, Синам та Родині, складасмо найщиріші співчуття.

Управа і Члени Станиці

За волею Покійного, замість квітів на могилу, проситися складати пожертви на будову Української Католицької Церкви в Лорді, Франція.

Шкільна Рада
Українського Конгресового Комітету Америки
з жалем повідомляє Українську Спільноту,
що в п'ятницю, 16-го червня 1978 року, відійшов у Вічність



бл. п.

ПЕТРО БАКОВИЧ

Сотник Української Армії, інспектор РСУК у Львові, довголітній бухгалтер Шкільної Ради УККА в Нью-Йорку та член багатьох Товариств, нар. в Галичині 1893 року.

ПОХОРОН відбудеться о год. 9:30, 20-го червня 1978 р., після ЗАУПОКІЙНОЇ ЛІТУРГІЇ в церкві св. Юра, на Українському Цвинтарі в Бавид Бруку, Н. Дж.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

Опечаленою братові Ярославів з дружиною Дорою, братаничі Олександрів та ближчій і дальшій Родині в Америці і в Україні складасмо наші глибокі співчуття.

Управа Шкільної Ради УККА



Ділимось сумною вісткою з Приятелями і Знайомими,
що 16-го липня 1978 року, після важкої недуги,
відійшов у Вічність
наш Найдорожчий ТАТО

бл. п.

МИКОЛА КОСТИНЮК

нар. 29-го вересня 1893 р. в Снятині, Україна.

Український Січовий Стрілець, основник і директор Українбанку у Снятині

ПАНАХИДА у віторок, 18-го липня 1978 року, о год. 7:15 веч. в похоронному заведенні Paul Harris, Rochester, N.Y.

ПОХОРОН відбудеться в середу, 19-го липня 1978 р. з цього ж похоронного заведення до церкви св. Боголюблення, а після на цвинтар Holy Sepulchre, Рочестер, Н. Й.

Горем прибиті:

син — ГРИГОРІЙ
і сина — ЛІДА

Загальні Збори Т-ва „Українська Учительська Громада” в Чикаго

Дня 11-го червня ц. р. відбулися Загальні Збори Т-ва „Українська Учительська Громада” в Чикаго. На голову Зборів одностайно обрано проф. В. Дауля, а на секретаря С. Чумака. Голова уступаючи Управі, Ірина Дмитерко подала змістовний звіт про працю Управи в часі її каденції. Вона підкреслила, що найважливішим її успіхом було випрацювання „Правильника” Співпраці Учительської Громади і Батьківського Комітету, який прийняли обидва чинники. Управа також опрацювала новий Проксир Статут Т-ва „Українська Громада”. Товариство двас також про підвищення кваліфікації учителів і для цієї цілі влаштувало дуже цікаві показові лекції в школі українознавства Т-ва „Українська Учительська Громада”, а саме в 1-й класі (уч. С. Кавка), в 2-й класі (уч. М. Клим - Фіняк) і в школі при Православному соборі св. Володимира в класі 5-й (уч. Д. Пошвицька). Організовано також поїздки учителів на Конференцію - Семінар Учителів Шкіл Українознавства в Рочестері, Н. Й., на який з'їздили 12 учителів. Дали звітували: секретар — Д. Грушецька, касир — О. Погорна, керівник бібліотеки — І. Городишська, референт зв'язків із етнічними групами — Л. Маркевич, референт суспільної опіки — А. Михайлович і директор школи — М. Губчак. Пані Ю. Назаревич звітувала як голова Контрольної комісії і подала внесок на уділення абсолютної уступаючої Управи.

Олександр Мудрий — скарбник; члени Управи: Іванна Городишська, Анна Білинська, Анна Михайлович, Стефанія Чумак. Контрольна комісія: Ірина Дмитерко, Юрій Стельмашук, Дмитро Грушецький. Товариський суд: Антонія Лукомська, Богдана Сеник, Іван Дяченко. На місце бракуючих членів Управи і Контрольної комісії, нова управа має право кооптувати нових членів.

Збори прийняли новий статут з додатком, що його запропонував директор М. Губчак. В дискусії А. Михайлович запропонував вислати більш підмоги нашим семінаристам в Аргентині, Бразилії та студіюючій молоді в Польщі. Христиня Рушицька запропонувала влаштувати наступний вчительський семінар за згодою Шкільної Ради в Чикаго.

Новообрана голова Юлія Назаревич подякувала Зборам за довіру і обіцяла пожити працю Товариства.

Отже, „Українська Громада” в Чикаго працює. До неї належать учителі різного віку: старші — неструджені працівники на рідношкільній ниві на Рідних Землях і тут на американській землі, молодші учителі, які здобули вже американську педагогічну освіту і пізнали нові методи навчання і ентузіастичні Рідної Школи, які хочуть вкласти свою цеголку для виховання української молоді.

Та, на жаль, мало є таких українських осередків, де існує „Українська Громада”. А шкода велика, бо учителі шкіл українознавства повинні також мати свою станцію організації і свою центральне представництво.

С. Ч.

Літературний вечір Миколи Ковшуна в Детройті

Заходами Культурно-Громадського Клубу в Детройті, 6-го травня ц. р. відбувся літературний вечір письменника — драматурга Миколи Ковшуна.

Вечір відкрив голова Культурно-Громадського Клубу д-р Богдан Лончина й керував ним до кінця. Всю програму уклад й підготував відомий літературознавець Марія Гарасевич, яка була й доповідницею на цьому Вечері. Її доповідь мала назву „Микола Ковшун — письменник життєвої правди”.

Вже на початку доповіді М. Гарасевич зазначила: „Либонь, найтяжча боротьба за своє існування, за невинний рист припала українській літературі, як і неволі в Україні, так і неволі в чужині”. Письменники на рідних землях не можуть реалізувати своїх задумів із-за політичної і національної неволі, із-за ідеологічних розходжень з режимом, а на чужині чимало гальмувала творчість, часто фізична, виснажлива заробіткова праця та відсутність видавничих фондів. Все так, поборюючи, часом надлюдськими зусиллями, фінансові труднощі, письменники переважно власними коштами видають свої твори.

М. Ковшун зазнав лихоліття українського письменника і в неволі, й на волі, але його творчий дух, бажання обійти прагнення сказати правду про наругу над своїм народом, про брутальну національну образи завдану йому, про його невірне фізичне винищення перемогли всі труднощі.

Його літературний дорібок ваговитий не кількістю виданих книжок, а літературною вартістю й записано в ньому життєво правдою.

У цікавій доповіді М. Гарасевич дала огляд життєвого шляху письменника та широку літературно-критичну аналізу його творчості.

М. Ковшун — письменник-реаліст. Для нього реалізм найбільш відповідний, бо поклик писати іде в нього від бажання вишукати щось нове у формі, а з крику власної душі, яка хоче передати майбутнім поколінням нечувану в історії трагедію народу, мільйони селян якого було знищено голодом, а мільйони інтелігенції засланням та розстрілами.

Драматичні твори М. Ковшуна характеризують високі сценічні якості, вони написані гарною мовою, добре збудовані, цікаві й сильні. Тематика його творів актуальна й сьогодні, бо багато чим співзвучна з сучасною дійсністю в Україні й саме тут виявляється неперсичний талант письменника, який пережив і вистраждав, сказавши сьогоднішнім терміном, три „Голокості”, які було заподіяно нашому народові: „розкуркулення”, запланований і проведений в життя голод 1933 р. та сжовщина.

Письменник добре знає теми, які бере для своїх творів, розуміє людину тієї доби, розуміє її ментальність, зумовлену абсолютною безвихідністю положення, розуміє її біль та іноді духове падіння, її боротьбу за життя, за самозбереження, її психіку, як також показує тип людини, яка, втративши моральні цінності, поповнює злочинні вчинки.

Великою заслугою автора є те, що саме ця, заборонена в Україні, тематика, появилася у нашій драматургії добре написаними творами, які, крім літературної вартості, мають документально-історичне значення.

Друга частина програми Вечора складалася з мистецького читання уривків з драматичних творів М. Ковшуна. Діалог учителя

Наша „Діброва” в Детройті

(З приводу посвячення будинку „Полтава”) Там, де перехрещуються трансатлантичні магістралі ЮС-96 і ЮС-23 і ще зо дві милі на південний захід, а 42 милі від Детройту, серед дерев і озер розкинулася зелена Діброва. Наблизючись до неї місцевим дорогою Молтбі Род, нас вітають із лівої сторони столітні сосни, смереки і розкішні дуби, поздовжнє озеро та й ще кілька дімків, що притулилися на тому його боці.

Діленка з дружиною Оксаною з п'єси „Ворон кричє” прочитали мгр Христиня Юзич та д-р Юрій Розгін. Діалог студентів Маріанни Шавлій з Борисом Двоном із п'єси „Епілог прийде” прочитали мгр Тетяна Гасцька та д-р Роман Тарнавський. З тієї самої п'єси Оля Денисенко прочитала уривок з діалогу Маріанни Шавлій з Юрієм Булатом. Діалог Наума Вареника-кологосника з поетом Громовим з комедії „Первомайська інтермедія” прочитав відомий бандурист Олександр Садовий. Всі учасники мистецького читання були надзвичайно добрими виконавцями, виявляючи свій талант до мистецького слова та бездоганне володіння мовою.

У третій частині програми Вечора був виступ письменника М. Ковшуна про читав до слів зворушливе оповідання „Берізка” — з часів голоду в Україні. Потім дуже сердечно подякував організаторам, виконавцям Вечора та всім присутнім, яких було на залі коло сто осіб. Відтак, уже по закінченню офіційної частини Вечора вдячні присутні щиро вітали письменника та gratулювали М. Гарасевич за красномовно викладену цінну доповідь, та за вмілу підготовку ще одного прекрасного літературного вечора.

Валентина Мушинська

Микола Понедлок Рятуйте мою Душу
ПОВІСТЬ
Обкладинка та ілюстрації
ЕДВАРДА КОЗАКА-ЕКО
Сторінок 503 • Ціна 8:00 дол.
СВОБОДА
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07303

Мешканців стеїту Нью Джерсі зобов'язує 5% стеїтового податку.

Д-Р МИХАЙЛО ДАНИЛОК
На медичні Темі
Лікарський довідник.
Книжка у твердій темно-зеленій обгорті із золотими буквами роботи мистця МИХ. МИХАЛЕВИЧА. 336 сторінок.
Ціна 7:00 дол.
СВОБОДА
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07303

Мешканців стеїту Нью Джерсі зобов'язує 5% стеїтового податку.

ОЛЕНА ЗВИЧАЙНА та МИХАЙЛО МЛАКОВИЧ
ВОРОГ НАРОДУ
ПОВІСТЬ У ДВОХ ТОМАХ
Том перший: Проти Течі. Том другий: Пліхета Рабіна.
939 сторінок. Ціна 10:00 дол.
Замовляти: книгарський відділ при „Свободі”, пересилаючи чек або поштовий переказ, доплативши 75 центів на кошти пересилки.
„Свобода”, 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07303

ЦІНИ ОГолоШЕНЬ В ЩОДЕННИКУ „СВОБОДА”

1 ІНЧ ЧЕРЕЗ ОДНУ ШПАЛЬТУ за академіч. посмертні згадки, розшуки, подяки \$3.00
1 ІНЧ ЧЕРЕЗ ОДНУ ШПАЛЬТУ за приватні концерти, бізнесові оголошення, (забава, фестивалі, пікніки, бенкети, банкети, продаж домів і т. д.) 5.00
ОГолошення на 8 ШПАЛЬТ, без огляду на їх зміст по 5.00 доларів за кожний інч.

Якщо до оголошення включати знімки — копюватиме додатково:
Фоторепродукція на одну шпальту 8.50
Фоторепродукція на дві шпальти 10.00
Фоторепродукція на три шпальти 10.00

ОГолошення на чергове число (2 дні перед появою) приймається тільки до 10-ї години дня.

ЦІНИ ОГолоШЕНЬ В АНГЛОМОВНОМУ ТИЖНЕВИКУ (недільне видання) Ukrainian Weekly

1 ІНЧ ЧЕРЕЗ ОДНУ ШПАЛЬТУ за академіч. посмертні згадки, розшуки, подяки \$ 5.00
1 ІНЧ ЧЕРЕЗ ОДНУ ШПАЛЬТУ за приватні концерти, бізнесові оголошення, (забава, фестивалі, пікніки, бенкети, банкети, продаж домів і т. д.) 7.00

ОГолошення на чергове, недільне видання приймається до ПОНЕДІЛКА, тільки до 12-ї години дня.

ПОВІДОМЛЯЄТЬСЯ всі організації, установи і приватні особи, які дозвляють за оголошення, що адміністрація буде змушена відкинути чергове оголошення, ДОКИ НЕ БУДУТЬ ВИРІВНЕНІ ПОПЕРЕДНІ РАХУНКИ.
Річночасно з оголошенням, проситься надіслати НАЛЕЖНУ СУМУ.
ТЕЛЕФОНІЧНО ОГолоШЕННЯ ПРИЙМАЄТЬСЯ ЛИШЕ У НАГЛИХ ВИПАДКАХ.

КАРПАТСЬКИЙ ЛЕЩЕТАРСЬКИЙ КЛУБ в НЬЮ ЙОРКУ

власно у зборі

УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛІ АМЕРИКИ І КАНАДИ

ТЕНІСОВІ ТА ПЛАВАЦЬКІ ЗМАГАННЯ

присвячені 85-річчю „Свободи”

в днях 1, 2, 3 та 4-го вересня 1978 року

на кортах „СОЮЗІВКИ”

ТЕНІСОВІ ЗМАГАННЯ

за індивідуальні першості

УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛІ АМЕРИКИ І КАНАДИ на рік 1978 І ЗА ЧАШІ

УНІОСОЗУ, „СОЮЗІВКИ”, „СВОБОДИ” „УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА” І п-ні М. ЛУШНИК

в поодинокій грі:

ЖІНОК - ЧОЛОВІКІВ - МОД. - СЕНЬОРИВ (35-44) - СЕНЬОРИВ (45 і 55 р.) ЮНАЧОК - ЮНАКІВ (18, 16, 14, 12 і нижче р.)

Зголошення до змагань враз із вписовим по \$ 5.00 приймає:

Mr. BOHDAN RAK
43-21 49th Street
Long Island City, N. Y. 11104

до 23-го серпня 1978 р. Додаткових зголошень перед початком змагань не приймається, бо льосування відбувається на засіданні Комісії на передодні змагань.

ПОРЯДОК ЗМАГАНЬ:

П'ЯТНИЦЯ, 1 вересня — год. 1:00 по пол. на Союзівці: елімінаційна рунда чоловіків. Змагання, які мусять змагатися в цій рунді одержать окреме повідомлення від проводу турніру до середи, 31-го серпня.

СУБОТА, 2 вересня — год. 8:30 рано на Союзівці: 1-ша рунда юначок (всі групи), сеньорів (35 р. і 46 р.) та жінок. Год. 8:30 рано в Нью Йорку: 1-ша рунда чоловіків. Год. 10:30 на Союзівці: 1-ша рунда юнаків (всі групи) год. 10:30 в Нью Йорку: турнір переможців. Год. 3:30 по пол. на Союзівці: 1-ша рунда сеньорів (55 р.)

Час та місце дальших змагань назначать проводники змагань Р. Ракочий ст.

Змагання групи чоловіків, вильовані до елімінаційної рунди на п'ятницю, які не зможуть прийхати в цей день, як рівнож ті, що відпадут в елімінаціях, можуть змагатися в групі переможців.

З уваги на короткий час турніру та велике число учасників, змагання можуть голоситися тільки до одної конкуренції, яку зазначать точно на реєстраційній листку.

У змаганнях можуть брати участь змагальні (-ки), яких Т-ва є членами УСЦАК.

РЕЄСТРАЦІЙНИЙ ЛИСТОК — ДЛЯ ТЕНІСУ ТІЛЬКИ

ПРОСИМО ВИТАТИ ТА ВИСЛАТИ РАЗОМ З ОПЛАТОЮ \$5.00.

(Зголошення без вписового не приймається)

1. Ім'я і прізвище:
2. Адреса (по-англійськи):
3. Телефон:
4. Дата народження
5. Конкуренція та група в якій змагаєтесь (якщо хочете брати участь):
6. Клубова праця, ініціал:

Часи виставлення: Р. Р. American Ukrainian Sports Club

на басейні „СОЮЗІВКИ”

СУБОТА, 2-го ВЕРЕСНЯ 1978

ПЛАВАЦЬКІ ЗМАГАННЯ

за ПЕРШОСТІ УСЦАК-у, за мандрівну чашу УНІОСОЗУ у дружньому токуванні та за медалі І нагороди УНІОСОЗУ

у слідуєтьх конкуренціях:

Хлопці (8-10 р.) — 25 м довільним
Хлопці (11-12) — 25 м довільним
Юнаки (13-14) — 50 м довільним і 50 м грудним
Юнаки (15-17) — 50 м довільним
50 м грудним
100 м змішаним

Чоловіки — 100 м довільним
100 м грудним
4 x 50 м гімні — довільним
4 x 50 м гімні — змішаним

Дівчата (8-10) — 25 м довільним
Дівчата (11-12) 25 м довільним
Юначки (13-14) 50 м довільним
Юначки (15-17) 50 м довільним і 50 м грудним
Жінки — 50 м довільним і 50 м грудним
4 x 25 м гімні довільним

Провідник змагань: ЯРОСЛАВ РУБЕЛЬ

Зголошення до змагань приймається в суботу, 2-го вересня від год. 9:30 рано над басейном Союзівки

Початок змагань — субота, 2-го вересня 1978 р., 11-та год. рано, фінали по полудні того самого дня.

Вхисоме \$1.00 від особи.

Змагальні (-ки) можуть брати участь в одній ніковій групі (окрім гімні).

Ukrainian Company
STREET 1000
48 East 7th St.
Tel. GR 3-3550, New York, 10003

АРКА в НЕДІЛЮ ЗАКРИТА в місяці ЛІПНІ І СЕРПНІ.

Найкраще місце на прийняття, бенкетів, банкетів, християн, товариських зустрічей, пікніків і на всі нагоди —

HOLIDAY INN of Somerville

US Route 22 (E. Bound) BRIDGEWATER, N.J. 08807

• Тел. (201) 526-8500, а у ввільний мови 201-526-1866
• Власник українськ та під українським зарядом.

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

ДАНИЛО ЛУКАВИН, член УНС Вдд. 210 Т-ва „Згода” в Бронкс, номер 26 квітня 1978 р. на 71 р. життя. Народився в Миколаївці, Україна; членом УНС став в 1955 р. Залишив у спадку дружину Марію. Похорон відбувся 30 квітня 1978 р. на Ст. Редмонд на цвинтарі в Бронкс.

Вічна Ному Пам'ять! Діако Франко, скар.

Кларенс Л. Графтон, член УНС Вдд. 68 Т-ва „Січ” в Форд Сіті, Па. Номер 2 травня 1978 р. на 81 р. життя. Народився в Кітінгтоні, Па. І став членом УНС 30 вересня 1969 р. Залишив дружину Елізабет, дочку Варвару і сина Рональда. Похорон відбувся 5 травня 1978 р. на цвинтарі Ст. Мері Роман Кетолік у Форд Сіті, Па.

Вічна Ному Пам'ять! Михайло Турко, скар.

АННА ДОЛІШНА, членка УНС Вдд. 981 Т-ва „Діброва” в Нью Йорку, номер 14 січня 1978 р. на 81 р. життя. Членкою УНС стала в січні 1935 р. Залишила у спадку дочку Тетю Дубинику з мужем Іваном, внучку Івану джун, з жінкою Роні, Палла з жінкою Ліндою і Теодора з жінкою Марією і сім правнуків. Похорон відбувся 18 січня 1978 р. на цвинтарі Калварія в Лонг Айленд Сіті, Н. Й.

Вічна Ному Пам'ять! Секретар

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНІ УНСОЗУ!

HELP WANTED — MALE

ПРАЦІВНИКИ ЗАЛІЗНИХ ВИРОБІВ
Мусять працювати при електричних сплавках та обзнайомлений з ручним приладом. Околиця м. Лонг Айленд. (212) 61-1234

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних гранітів, сталі, міді на цвинтарях св. Андрія в Бавід Брук у св. Духа — відомою соціальною фірмою

К. М. КАРДОВИЧ
CONSTANTINE M. KARDOVICH

CYPRESS
HILLS MONUMENTS
800 Jamaica Avenue
Brooklyn, N.Y. 11208
Tel. (212) AP 7-2332

FUNERAL DIRECTORS

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED
Обслуговує ПІІ-ПА І ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere In New Jersey. Також займаємось похороном на цвинтарі в Бавід Брук у перенесенні Тілівних Останків з різних країн світу.

801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555

ПЕТРО ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК

Займається Похороном в БРОНКС, БРООКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

борги позичковцям, розпродано всі ділянки на тому боці озера.

У 1964 році побудовано мотель.

У неділю, 25-го червня ц. р. відбулося посвячення нового простірного будинку „Полтава” з призначенням на більш розвагові імпрези. Посвячення dokonali о. Сергій Федяк — український католицький священник і о. Нестор Столярчук — український православний священник, при участі численної громади Детройту. Короткою програмою проводив мгр Володимир Баран. Із звітної доповіді ади Петра Фелоненка, голови Ради Директорів корпорації „Діброва”, присутні дізналися, що попередній моргедж Діброви саме сплачено. Ред. Михайло Вахнякський у своєму слові звернувся до молоді, щоб зберігала красу Діброви, про яку писала в книжці „Чарівна Діброва” д-р Софія Парфанович.

Насувається думка: за перше червотиччя громада Детройту досягнула багатьох завдань наполегливій праці багатьох прихильників Діброви, а зокрема Ради Директорів корпорації і Управи на чолі з доволітим управителем Діброви інж. Ярославом Варивою, невинто-жертвуваним працівником.

Але за те червотиччя прийшла зміна покоління, а це потягне і зміну настанов до всіх проблем Діброви. Діброва потребує нових ідей, нових підприємств, достосованих до часів і людей, які йдуть на зміну.

Колись були ентузіасты Діброви, які силою своєї віри в майбутнє, а це більше силою своєї безкорисної праці іноді доконували, здавалося, неможливого до виконання задумів.

Тепер нові задуми мусять бути підсилені економічними засобами. Для цього треба більшого зацікавлення Дібровою нашої громади на всьому середньому заході бо Діброва сповняє не тільки роллю відпочинкового місця в особистому значенні, але вона й є місцем зустрічей нашої молоді.

Треба сподіватися, що нове покоління, яке щораз більше активне на Діброві і займає вже місця в Управі і Раді Дирекції Діброви, придумається і над тим, щоб Діброву щораз більше розбудовувати, щоб вона стала незаступним відпочинковим місцем на всьому середньому заході.

Ф. Любинецька

FOR SALE

ELLENVILLE IN THE CATSKILLS

2 family home, one mile from village. Facing Creek. Beamed ceiling, fieldstone fireplace. Garage. Chickenscoop. Flowing spring. 4 acre. Owner: (914) 647-8968. Open house: weekends and by appointment. Asking \$34,900.

ДО ВІНАЙМУ АПАРТАМЕНТ

3 спальні, вітальня, їдальня, можна дістати місце на схов. з можливістю на свою машину до паркування. Рент \$340.00 з гаражем або без, за бажаннями інформації телефонуйте.

(201) 371-7478
Maplewood Area.

Бучач і Бучачина

Історично-мемуарний збірник. Книжка у твердій королівській обгорті із золотими буквами, робота мистця ЯКОВА ГІЗДОВСЬКОГО. 943 сторінок з малюнок.

Ціна \$25.00 + \$1.00 пересилка
СВОБОДА
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07303